

## **SUPREME COURT OF CANADA -- JUDGMENTS TO BE RENDERED IN LEAVE APPLICATIONS**

OTTAWA, 2007-06-18. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT JUDGMENT IN THE FOLLOWING APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL WILL BE DELIVERED AT 9:45 A.M. EDT ON THURSDAY, JUNE 21, 2007. THIS LIST IS SUBJECT TO CHANGE.

FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

## **COUR SUPRÊME DU CANADA -- PROCHAINS JUGEMENTS SUR DEMANDES D'AUTORISATION**

OTTAWA, 2007-06-18. LA COUR SUPRÊME DU CANADA ANNONCE QUE JUGEMENT SERA RENDU DANS LES DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL SUIVANTES LE JEUDI 21 JUIN 2007, À 9 H 45 HAE. CETTE LISTE EST SUJETTE À MODIFICATIONS. SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

COMMENTS/COMMENTAIRES: [comments@scc-csc.gc.ca](mailto:comments@scc-csc.gc.ca)

Note for subscribers:

The summaries of the cases are available at <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Click on Cases and on SCC Case Information, type in the Case Number and press Search. Click on the Case Number on the Search Result screen, and when the docket screen appears, click on "Summary" which will appear in the left column.

Alternatively, click on

[http://scc.lexum.umontreal.ca/en/news\\_release/2007/07-06-18.2a/07-06-18.2a.html](http://scc.lexum.umontreal.ca/en/news_release/2007/07-06-18.2a/07-06-18.2a.html)

Note pour les abonnés :

Les sommaires des causes sont affichés à l'adresse <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Cliquez sur « Dossiers », puis sur « Renseignements sur les dossiers ». Tapez le n° de dossier et appuyez sur « Recherche ». Cliquez sur le n° du dossier dans les Résultats de la recherche pour accéder au Registre. Cliquez enfin sur le lien menant au « Sommaire » qui figure dans la colonne de gauche.

Autre façon de procéder : Cliquer sur

[http://scc.lexum.umontreal.ca/fr/news\\_release/2007/07-06-18.2a/07-06-18.2a.html](http://scc.lexum.umontreal.ca/fr/news_release/2007/07-06-18.2a/07-06-18.2a.html)

- 
1. *Toronto Transit Commission v. Amalgamated Transit Union, Local 113* (Ont.) (31856)
  2. *Nabors Canada LP et al. v. Appeals Commission, et al.* (Alta.) (31848)
  3. *Eifion Wyn Roberts v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (30282)
  4. *Trude Oliver v. Christopher Severance, et al.* (P.E.I.) (31870)
  5. *Soheil Mahbud Javid v. Lisa Marlane Kurytnik* (B.C.) (31877)
  6. *National Steel Car Limited v. United Steel Workers of America, Local 7155* (Ont.) (31851)
  7. *Jerrold L. Gunn v. United States of America* (Man.) (Crim.) (31901)
  8. *Norman Monty Porter v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (31935)
  9. *Canadian Broadcasting Corporation v. Her Majesty the Queen* (Sask.) (Crim.) (31905)

10. *Brad-Jay Investments Limited, et al. v. Mel Greenglass, also known as Melvin Green Glass, et al.* (Ont.) (31879)
11. *M.S. v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (31909)
12. *Attorney General of Canada v. Rose Lameman, et al.* (Alta.) (31871)
13. *D.C.V. v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (31949)
14. *Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia v. Frederick Bennett* (B.C.) (31893)
15. *Michael J. Muir v. Marianne B. Morin* (Ont.) (31987)
16. *Wayne Alexander James v. Her Majesty the Queen* (N.S.) (Crim.) (31980)
17. *Gurkirpal Singh Khela v. Her Majesty the Queen, et al.* (B.C.) (Crim.) (31933)
18. *Christine Diane Mastrobuono v. Nicholas John Mastrobuono* (Ont.) (31962)
19. *RBC Dominion Securities Inc. v. Merrill Lynch Canada Inc., et al.* (B.C.) (31904)
20. *Estate of Charles Caron (Deceased), et al v. Walter Daniska, as Administrator of the Estate of Michael Eugene Daniska, et al.* (Nnt.) (31669)
21. *Donnohue Grant v. Her Majesty the Queen* (Ont.)(Crim.) (31892)
22. *Summit Air Charters Ltd., et al., v. John Earl Ellingson and Janice Louise Ellingson as administrators of the Estate of Mary Katherine Tilson (nee Ellingson), deceased* (N.W.T.) (31939)
23. *Jason Waechter v. Larry Henry Pontus, Public Trustee for the Northwest Territories, Administrator for the Estate of Effie Elizabeth Blake, Deceased* (N.W.T.) (31896)
24. *Raymond Desrochers et autre c. Ministère de l'Industrie du Canada et autre* (C.F.) (31815)
25. *Waddah Mustapha (A.K.A. Martin Mustapha) v. Culligan of Canada Ltd.* (Ont.) (31902)

---

**31856 Toronto Transit Commission v. Amalgamated Transit Union, Local 113** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Labour relations - Arbitration - Collective agreement - Judicial review - Standard of review - Whether the OHP premium came within the language of the collective bargaining agreement - Application for judicial review of arbitrator's award holding employer liable to pay OHP premium owing by employees under the legislation - Whether the court of appeal erred in failing to hold that the appropriate standard of review of the arbitrator's interpretation of the statutes of general public importance, namely the *Budget Measures Act*, 2004 (No. 2), S.O. 2004 c.29, the *Employer Health Tax Act*, R.S.O. c. E. 11 and the *Health insurance Act*, R.S.O. 1990 c.H.6, was that of correctness - Whether the court of appeal erred in failing to hold that the critical questions which were central to the arbitrator's decision involved the interpretation of public statutes of general application which were outside the arbitrator's area of expertise and consequently the arbitrator was required to answer the questions correctly.

The Applicant employer and the Respondent union are parties to a collective agreement. The employer refused to reimburse its employees for the cost of the 2004 Ontario Health Premium ("OHP"). The union filed a grievance. The arbitrator carefully reviewed the language of the collective agreement, Bill 106 and previous health revenue statutes, the positions of the parties and several arbitral awards relating to similar collective agreements and concluded that there is an obligation on the employer to reimburse their employees for their OHP payments. The Divisional Court held that the standard of review of the arbitrator's award was patent unreasonableness, and the decision of the arbitrator was not patently unreasonable. The Divisional Court dismissed the application for judicial review with costs. The court of appeal dismissed the appeal with costs fixed at \$10,000.00.

February 14, 2006  
Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court)  
(Cunningham A.C.J., and Chapnik and  
Epstein J.)

Application for judicial review dismissed with costs

December 8, 2006  
Court of Appeal for Ontario  
(Feldman, MacPherson, Blair J.J.A.)

Appeal dismissed with costs fixed at \$10,000.00

February 5, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31856 Toronto Transit Commission c. Syndicat uni du transport, section locale 113 (Ont.) (Civile) (Sur autorisation)**

Relations de travail - Arbitrage - Convention collective - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - La CSO est-elle visée par le texte de la convention collective? - Demande de contrôle judiciaire d'une sentence arbitrale obligeant l'employeur à payer la CSO due par les employés en vertu de la loi - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas conclure que la norme de contrôle applicable à l'interprétation par un arbitre de certaines lois générales d'intérêt public, à savoir la *Loi de 2004 sur les mesures budgétaires*, 2004 (n° 2), L.O. 2004 ch. 29, la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs*, L.R.O. ch. E. 11 et la *Loi sur l'assurance-santé*, L.R.O. 1990 ch.H.6, était celle de la décision correcte? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas conclure que les questions fondamentales sur lesquelles reposaient la décision de l'arbitre supposaient que ce dernier interprète certaines lois générales d'intérêt public qui ne relevaient pas de son domaine d'expertise et qu'il devait, par conséquent, répondre correctement aux questions?

La demanderesse employeur et le syndicat intimé sont parties à une convention collective. L'employeur a refusé de rembourser à ses employés le coût de la Contribution-santé de l'Ontario (« CSO ») pour l'année 2004. Le syndicat a déposé un grief. L'arbitre a examiné attentivement le texte de la convention collective, le projet de loi 106 et les lois fiscales antérieures en matière de santé, les arguments des parties, de même que plusieurs sentences arbitrales relatives à des conventions collectives semblables, et a conclu que l'employeur avait l'obligation de rembourser à ses employés les CSO que ceux-ci avaient versées. La Cour divisionnaire a statué que la norme de contrôle applicable à la sentence arbitrale était celle du caractère manifestement déraisonnable et que la décision de l'arbitre n'était pas manifestement déraisonnable. La Cour divisionnaire a rejeté la demande de contrôle judiciaire avec dépens. La Cour d'appel a rejeté l'appel avec dépens fixés à 10 000 \$.

14 février 2006  
Cour supérieure de justice de l'Ontario (Cour  
divisionnaire)  
(Le juge en chef adjoint Cunningham et les juges Chapnik  
et Epstein)

Demande de contrôle judiciaire rejetée avec dépens.

8 décembre 2006  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Les juges Feldman, MacPherson, Blair)

Appel rejeté avec dépens fixés à 10 000 \$.

5 février 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31848 Nabors Canada LP v. Appeals Commission, Lorrie Sitler - and between - Workers' Compensation Board v. Appeals Commission, Lorrie Sitler (Alta.) (Civil) (By Leave)**

Administrative law - Judicial review - Standard of review - Boards and tribunals - Jurisdiction - Workers' Compensation Appeals Commission - Civil procedure - Costs - Is a reviewing court required to perform a functional and pragmatic analysis in every case and to every issue, or can a standard of review be chosen based on previous judicial pronouncements on certain specified issues of law - What is the proper characterization of issues of status and entitlement to compensation under workers' compensation legislation - What is the effect of a statutory right of appeal in the face of questions of law that would otherwise be within the expertise of the statutory tribunal - Is workers' compensation coverage intended to be extended to the driver of a personal vehicle who drives a co-worker home merely because the co-worker is carrying materials for the employer - Does the participation of an employer or a workers' compensation board as a party to a judicial review or judicial appeal application offend the historic trade-off and thereby merit an award of solicitor-client costs against it - Whether a decision of an administrative tribunal that is *ultra vires* the governing statute can ever be approved by a reviewing court.

Derek Sitler was killed while driving home from his employer's B.C. work site to his home in Alberta. He had agreed to drive four other colleagues home, including Benoit, who was taking work-related materials to the Alberta head office at their employer's request. The accident took place after Benoit and the materials were dropped off at Benoit's home. Sitler's widow was denied survivor benefits by a case manager and a Claims Services Review Committee of the Workers' Compensation Board ("WCB") on the basis that Sitler was not in the course of his employment at the time of the accident. The Workers' Compensation Appeals Commission (the "Commission") overturned that decision. The employer Nabors and the WCB appealed.

November 24, 2004 Court of Queen's Bench of Alberta (Sulyma J.)	Appeal dismissed and decision of the Commission confirmed
March 18, 2005 Court of Queen's Bench of Alberta (Sulyma J)	Respondent Sitler awarded solicitor and client or substantial indemnity costs
December 4, 2006 Court of Appeal of Alberta (Edmonton) (Conrad, McFadyen(dissenting) and Berger JJ.A.)	Appeals dismissed
February 1, 2007 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal filed by Nabors Canada LLP and the WCB

---

**31848 Nabors Canada LP c. Appeals Commission, Lorrie Sitler - et entre - Workers' Compensation Board c. Appeals Commission, Lorrie Sitler (Alb.) (Civile) (Autorisation)**

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Organismes et tribunaux administratifs - Compétence - Workers' Compensation Appeals Commission - Procédure civile - Dépens - Le tribunal siégeant en révision est-il tenu de procéder à une analyse pragmatique et fonctionnelle dans tous les cas et sur toutes les questions en litige, ou peut-il choisir une norme de contrôle en se fondant sur la jurisprudence portant sur certains points de droit spécifiques? - Comment convient-il de caractériser les questions de statut et de droit à l'indemnisation au titre des lois relatives à l'indemnisation des accidentés du travail? - Quel est l'effet d'un droit d'appel prévu par la loi sur les points de droit qui relèveraient autrement des compétences particulières du tribunal administratif? - Le régime d'indemnisation des accidentés du travail couvre-t-il le conducteur d'un véhicule personnel qui ramène un compagnon de travail chez lui, du seul fait que le compagnon en question transporte des matériaux pour l'employeur? - La participation d'un employeur ou d'une commission d'indemnisation des accidentés du travail à titre de partie à un contrôle judiciaire ou à une demande d'appel est-elle contraire au compromis historique et justifie-t-elle ainsi leur condamnation à des dépens procureur-client? - La décision d'un tribunal administratif qui n'est pas autorisée par la loi habilitante peut-elle être dans certains cas approuvée par une cour siégeant en révision?

Derek Sitler a été tué au moment où il s'en retournait en voiture chez lui en Alberta après avoir quitté son lieu de travail

en C.-B. Il avait accepté de reconduire quatre de ses collègues, dont M. Benoit, qui transportait des matériaux reliés à son travail au siège de l'entreprise de son employeur en Alberta, à la demande de celui-ci. L'accident s'est produit après que M. Benoit eut été déposé chez lui avec les matériaux. La veuve de M. Sitler s'est vu refuser une prestation de conjoint survivant par un gestionnaire de cas et un comité d'examen des réclamations du Workers' Compensation Board (« WCB») au motif que M. Sitler n'agissait pas dans le cadre de ses fonctions au moment de l'accident. La Workers' Compensation Appeals Commission (la « Commission ») a infirmé cette décision. L'employeur Nabors et le WCB ont interjeté appel.

24 novembre 2004  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Sulyma)

Appel rejeté et décision de la Commission confirmée

18 mars 2005  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Sulyma)

Dépens procureur-client ou indemnisation importante au titre des dépens adjugés à l'intimée, Mme Sitler

4 décembre 2006  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges Conrad, McFadyen (dissident) et Berger)

Appels rejetés

1<sup>er</sup> février 2007  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées par Nabors Canada LLP et le WCB

---

### **30282 Eifion Wyn Roberts v. Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (By Leave)**

Criminal law - Sentencing - Whether evidence of prior acts of bad conduct which did not lead to criminal convictions may be taken into account and considered by a sentencing judge in the course of the sentencing proceedings - If they may, what are the legal principles which are to be applied and followed in that situation?

Roberts was convicted of second degree murder and the jury recommended a period of parole ineligibility of 20 years. At the sentencing hearing, Roberts was given the mandatory life sentence. The trial judge set the period of parole ineligibility at 15 years. Roberts appealed to the Court of Appeal of Alberta. His appeal was dismissed.

The trial judge referred to aggravating factors that would warrant a longer period of parole eligibility:

I have earlier addressed some of those factors in this case. I find two to be unusually aggravating. The first is the manner in which Mr. Roberts confronted and killed Mr. Kent, who was completely unarmed and apparently unaware, at least initially, that Mr. Roberts had a gun with him. I refer to what I have described as the execution style of this killing. The second factor is the previous instances where Mr. Roberts pointed firearms at other men during disputes with them on his property and expressly or implicitly threatened to shoot them.

The Court of Appeal dismissed Roberts' argument that the evidence of the two prior events should not have been considered during sentencing.

January 12, 2001  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Martin J.)  
Neutral citation: 2001 ABQB 520

Roberts sentenced to life imprisonment with no possibility of parole for 15 years for second degree murder

April 20, 2006  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Russell, McIntyre and Mahoney J)  
Neutral citation: 2006 ABCA 113

Appeal from sentence dismissed

June 21, 2006  
Supreme Court of Canada  
(Charron J.)

Motion to extend time to serve and file application for  
leave granted

February 1, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30282 Eifion Wyn Roberts c. Sa Majesté la Reine** (Alb.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel - Détermination de la peine - La preuve d'actes de mauvaise conduite antérieurs n'ayant pas mené à des déclarations de culpabilité peut-elle être prise en considération par le juge qui est appelé à déterminer la peine? - Si c'est le cas, quels sont les principes juridiques à appliquer et à suivre dans cette situation?

Monsieur Roberts a été reconnu coupable de meurtre au deuxième degré et le jury a recommandé une période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle de 20 ans. À l'audience de détermination de la peine, M. Roberts s'est vu infliger la peine obligatoire d'emprisonnement à perpétuité. Le juge du procès a fixé la période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle à 15 ans. Monsieur Roberts a interjeté appel devant la Cour d'appel de l'Alberta. Son appel a été rejeté.

Le juge du procès a mentionné des facteurs aggravants qui justifieraient une période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle plus longue :

[TRADUCTION]

J'ai précédemment traité de certains de ces facteurs en l'espèce. Je suis d'avis que deux de ces facteurs sont particulièrement aggravants. Le premier concerne la façon dont M. Roberts a confronté et tué M. Kent, lequel n'était pas armé et n'était apparemment pas au courant, du moins au début, que M. Roberts avait une arme à feu sur lui. Je fais référence à ce que je décris comme étant le style d'exécution de ce meurtre. Le deuxième facteur concerne les cas précédents où M. Roberts a pointé des armes à feu sur d'autres hommes au cours de disputes survenues avec eux sur sa propriété et a expressément ou implicitement menacé de les abattre.

La Cour d'appel a rejeté l'argument de M. Roberts selon lequel la preuve des deux événements antérieurs n'aurait pas dû être prise en considération lors de la détermination de la peine.

12 janvier 2001  
Cour du banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Martin)  
Référence neutre : 2001 ABQB 520

M. Roberts condamné à l'emprisonnement à perpétuité  
sans possibilité de libération conditionnelle pour une  
période de 15 ans pour meurtre au deuxième degré

20 avril 2006  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juges Russell, McIntyre et Mahoney)  
Référence neutre : 2006 ABCA 113

Appel de la sentence rejeté

21 juin 2006  
Cour suprême du Canada  
(Juge Charron)

Requête en prorogation de délai pour signifier et déposer  
la demande d'autorisation d'appel, accueillie

Le 1<sup>er</sup> février 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31870 Trude Oliver v. Christopher Severance, Prince Edward Island Museum and Heritage Foundation, Minister of Education and Government of Prince Edward Island (P.E.I.) (Civil) (By Leave)**

Courts - Jurisdiction - Judgments and Orders - Summary judgment - Striking of pleadings - Labour relations - Collective agreements - Arbitration - Torts - Employer and employee - Vicarious liability - Sexual harassment - Fiduciary duty - Did the Prince Edward Island Court of Appeal err in finding the Supreme Court of Prince Edward Island is without jurisdiction to entertain the Applicant's claim.

The Applicant was a permanent employee of the Respondent Foundation since 1974. In 1995 she left her employment, first going on vacation, then taking sick leave, and eventually long-term disability. Still unable to work, in 1999 she applied for and received a severance package. Oliver commenced an action in 2001 alleging that between 1992 and 1995, the Foundation's Executive Director, the Respondent Severance, negligently and intentionally inflicted mental suffering upon her by engaging in conduct, comments and gestures which he knew or ought to have known would be offensive or humiliating to her, disrespectful, unwelcome, and would cause her mental distress. She claims he tormented and harassed her, causing her to suffer mental affliction. She argued that his demeaning, lewd, offensive conduct and inappropriate remarks and gestures amounted to torts of assault and sexual harassment and a breach of fiduciary duty, given his position of power and authority over her. She also brought claims against the Government Respondents for vicarious liability. The Respondent Severance brought a motion to have the statement of claim dismissed, challenging the court's jurisdiction on several grounds.

February 14, 2005 Supreme Court of Prince Edward Island, Trial Division (Jenkins J.)	Respondent Severance's motion to have the Applicant's action dismissed under Rule 21.01, dismissed
--	--

January 10, 2007 Supreme Court of Prince Edward Island, Appeal Division (Mitchell C.J., McQuaid and MacDonald JJ.A.)	Appeal allowed; Order of Jenkins J. set aside and Applicant's statement of claim dismissed
--	--

February 15, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--	---------------------------------------

---

**31870 Trude Oliver c. Christopher Severance, Musée de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Fondation du patrimoine, ministre de l'Éducation et gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard (Î.-P.-É.) (Civile) (Sur autorisation)**

Tribunaux - Compétence - Jugements et ordonnances - Jugement sommaire - Radiation des plaidoiries - Relations du travail - Conventions collectives - Arbitrage - Responsabilité délictuelle - Employeur et employé - Responsabilité du fait d'autrui - Harcèlement sexuel - Obligation fiduciaire - La Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard a-t-elle commis une erreur en concluant que la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard n'a pas compétence pour connaître de la demande de la demanderesse?

La demanderesse était une employée permanente de la Fondation intimée depuis 1974. En 1995, elle a quitté son emploi, d'abord pour aller en vacances puis pour un congé de maladie et finalement, pour une invalidité de longue durée. En 1999, toujours incapable de travailler, elle a demandé et reçu une indemnité de départ. Madame Oliver a intenté une action en 2001 déclarant qu'entre 1992 et 1995, le directeur exécutif de la Fondation, l'intimé M. Severance, lui a infligé des souffrances morales par négligence et de manière intentionnelle en adoptant un comportement, en faisant des commentaires et en posant des gestes qu'il savait ou aurait dû savoir seraient injurieux ou humiliants, irrespectueux, importuns et amèneraient la demanderesse à souffrir de détresse mentale. Elle prétend qu'il la tourmentait et la harcelait, lui causant des souffrances morales. Elle soutient que son comportement humiliant, obscène, répréhensible ainsi que ses remarques et gestes inappropriés équivalent à des délits de voies de fait et de harcèlement sexuel en plus d'une violation de l'obligation fiduciaire compte tenu de sa position de pouvoir et d'autorité à son égard. Elle a également poursuivi les entités gouvernementales intimées en invoquant la responsabilité du fait d'autrui. L'intimé M. Severance a présenté une requête en rejet de la déclaration, contestant la compétence de la cour pour divers motifs.

14 février 2005 Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Section de première instance (Juge Jenkins)	Requête de l'intimé M. Severance en vue de faire rejeter l'action de la demanderesse conformément à la règle 21.01, rejetée
10 janvier 2007 Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Section d'appel (Juge en chef Mitchell et juges McQuaid et MacDonald)	Appel accueilli; ordonnance du juge Jenkins annulée et déclaration de la demanderesse rejetée
15 février 2007 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31877 Soheil Mahbub Javid v. Lisa Marlane Kurytnik (B.C.) (Civil) (By Leave)**

Family law - Joint custody - Whether courts can totally disregard expert reports, objective testimonies and legal requirements according to the *Family Relations Act* and the *Divorce Act* - Whether courts can direct an unrepresented party to sole custody and prevent or misquote any submissions, which do not fit that outcome

The parties married in December, 1995 and separated June, 2002. They have two children of the marriage, born in 1996 and 2002. After a nine-day trial, the wife, Kurytnik was granted interim sole custody of the children for one year from the date of the order and, thereafter, a final order for sole custody unless the husband, Javid entered into a professional anger management therapy course followed by an individual counselling program acceptable to the court at which time the court could make a joint custody award. Approximately one year later, Javid applied for an order for joint custody of the children. The application was denied as it was concluded that Javid's attitude had not changed. Kurytnik was granted sole custody. Javid's appeal was dismissed.

April 28, 2006 Supreme Court of British Columbia (McKinnon J.)	Applicant's application for joint custody dismissed
December 13, 2006 Court of Appeal for British Columbia (Huddart, Thackray and Chiasson JJ.A.)	Appeal dismissed
February 12, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
March 2, 2007 Supreme Court of Canada	Motion for extension of time filed

---

**31877 Soheil Mahbub Javid c. Lisa Marlane Kurytnik (C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)**

Droit de la famille - Garde partagée - Les tribunaux peuvent-ils faire complètement abstraction des rapports d'experts, des témoignages objectifs et des exigences de la *Family Relations Act* et de la *Loi sur le divorce*? - Les tribunaux peuvent-ils suggérer à une partie non représentée de demander la garde exclusive et empêcher ou citer incorrectement toute observation qui ne correspond pas à ce résultat?

Les parties se sont mariées en décembre 1995 et se sont séparées en juin 2002. Elles ont deux enfants nés du mariage en 1996 et en 2002. Après un procès de neuf jours, l'épouse, M<sup>me</sup> Kurytnik a obtenu la garde provisoire exclusive des enfants pour une période d'une année à partir de la date de l'ordonnance, puis une ordonnance définitive de garde exclusive à moins que l'époux, M. Javid, suive des cours et une thérapie professionnels de maîtrise de la colère suivis d'un programme de counselling individuel admis par la Cour, à la suite de quoi la Cour pourrait rendre une décision de garde partagée. Environ un an plus tard, M. Javid a demandé la garde partagée des enfants. La demande a été rejetée, le tribunal ayant conclu que l'attitude de M. Javid n'avait pas changé. Madame Kurytnik a obtenu la garde exclusive. L'appel de M. Javid a été rejeté.



28 avril 2006 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge McKinnon)	Demande de garde partagée du demandeur rejetée
13 décembre 2006 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juges Huddart, Thackray et Chiasson)	Appel rejeté
12 février 2007 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
2 mars 2007 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation de délai déposée

---

**31851 National Steel Car Limited v. United Steel Workers of America, Local 7135 (Ont.) (Civil) (By Leave)**

Labour relations - Arbitration - Collective agreement - Judicial review - Standard of review - Whether standard of review of an Ontario arbitrator's interpretation of a collective agreement should be different from that prescribed by this Court in *Voice Construction Ltd. v. Construction and General Workers' Union, Local 92*, [2004] 1 S.C.R. 609 - Whether Court of Appeal erred in upholding arbitrator's decision that new Ontario Health Premium tax was reasonably and materially similar to former OHIP premium.

The Applicant employer and the Respondent union are parties to a collective agreement in which the employer agreed to pay OHIP premiums on behalf of its bargaining unit employees. In 2004 a new provision was added to the Ontario *Income Tax Act*, R.S.O. 1990, c. I.2, which introduced a tax called the Ontario Health Premium. The employer refused to reimburse its employees for the tax or premium imposed by that provision, and the union filed a grievance. The arbitrator ruled that the collective agreement obligated the employer to pay the Ontario Health Premium. The Divisional Court upheld the arbitrator's award on a standard of review of patent unreasonableness. The Court of Appeal dismissed the employer's appeal.

February 27, 2006 Ontario Superior Court of Justice Divisional Court (Killeen, Wright and Sproat JJ.)	Application for judicial review dismissed
December 8, 2006 Court of Appeal for Ontario (Feldman, MacPherson and Blair JJ.A.)	Appeal dismissed
February 5, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**31851 National Steel Car Limited c. Métallurgistes unis d'Amérique, section locale 7135 (Ont.) (Civile) (Sur autorisation)**

Relations du travail - Arbitrage - Convention collective - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - La norme de contrôle de l'interprétation d'une convention collective faite par un arbitre de l'Ontario devrait-elle être différente de celle prescrite par cette Cour dans *Voice Construction Ltd. c. Construction and General Workers' Union, Local 92*, [2004] 1 R.C.S. 609? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en confirmant la décision de l'arbitre portant que la nouvelle contribution-santé de l'Ontario était raisonnablement et substantiellement semblable à l'ancienne prime d'assurance-santé?

L'employeur demandeur et le syndicat intimé sont parties à une convention collective en vertu de laquelle l'employeur a consenti à payer les primes d'assurance-santé au nom de ses employés de l'unité de négociation. En 2004, une nouvelle disposition a été ajoutée à la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.O. 1990, ch. I.2, de l'Ontario afin d'introduire un impôt appelé la contribution-santé de l'Ontario. L'employeur a refusé de rembourser ses employés pour l'impôt ou la

contribution prévu dans cette disposition et le syndicat a déposé un grief. L'arbitre a conclu que la convention collective obligeait l'employeur à payer la contribution-santé. La Cour divisionnaire a confirmé la sentence arbitrale suivant la norme de contrôle de la décision manifestement déraisonnable. La Cour d'appel a rejeté l'appel de l'employeur.

27 février 2006  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
Cour divisionnaire  
(Juges Killeen, Wright et Sproat)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

8 décembre 2006  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Feldman, MacPherson et Blair)

Appel rejeté

5 février 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31901 Jerrold L. Gunn v. United States of America** (Man.) (Criminal) (By Leave)

International Law — Public international law — Extradition — Evidence — Whether the Court of Appeal erred in failing to correctly apply *United States of America v. Ferras; United States of America v. Latty*, [2006] 2 S.C.R. 77, with respect to the admissibility and evaluation of evidence at a committal hearing — Whether the Court of Appeal erred by failing to consider the effect of *United States of America v. Ferras; United States of America v. Latty* with respect to disclosure of documents at the committal stage of the extradition process.

The respondent seeks the applicant's extradition to face charges in connection with an alleged Ponzi scheme whereby funds were solicited from investors, returns were paid using investment funds, and the investment fund was wound up without investments being made. The alleged conduct corresponds to the *Criminal Code* offences of conspiracy to commit fraud (s. 380) and conspiracy to launder proceeds of crime (s. 462.31). An alleged co-conspirator identified the applicant in a photograph as a person instrumental in organizing and operating the scheme, however, parts of the description of the person sought in the Record of the Case do not match the applicant. The applicant was denied disclosure of documents in the hands of the authorities who prepared the Record of the Case and orders compelling the authorities' attendance for cross-examination.

December 5, 2003  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Scurfield J.)  
Neutral citation:

Motion to declare ss. 32, 33 and 34 of *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18, unconstitutional dismissed; Motion for production and inspection of documents, attendance of witnesses, and declaration of non-compliance with *Extradition Act* and extradition treaty dismissed

March 14, 2005  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Scurfield J.)  
Neutral citation:

Declaration applicant is person sought; Order for committal

June 10, 2005  
Minister of Justice  
(I. Cotler)

Order for surrender

February 22, 2007  
Court of Appeal for Manitoba  
(Scott, Huband, Hamilton JJ.A.)  
Neutral citation:

Appeal from committal dismissed

March 7, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**31901 Jerrold L. Gunn c. États-Unis d'Amérique** (Man.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit international — Droit international public — Extradition — Preuve — La Cour d'appel a-t-elle mal appliqué les arrêts *États-Unis d'Amérique c. Ferras*; *États-Unis d'Amérique c. Latty*, [2006] 2 R.C.S. 77, relativement à la recevabilité et à l'appréciation de la preuve à l'audience relative à l'incarcération? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en n'examinant pas l'effet des arrêts *États-Unis d'Amérique c. Ferras*; *États-Unis d'Amérique c. Latty* en matière de communication de documents au stade de la décision sur l'incarcération dans le cadre du processus d'extradition?

L'intimé demande l'extradition du demandeur pour le traduire en justice au sujet d'une présumée « combine à la Ponzi » ayant consisté à demander de l'argent à des investisseurs, payer les rendements à même les fonds recueillis et liquider le fonds de placement sans réaliser d'investissement. La conduite en cause correspond aux infractions de complot en vue de commettre une fraude et de complot pour recycler des produits de la criminalité (art. 380 et 462.31 du *Code criminel*). Un prétendu coconspirateur a identifié le demandeur sur une photo et l'a décrit comme le principal organisateur et protagoniste de la combine; toutefois des parties de la description figurant au dossier d'extradition ne correspondaient pas au demandeur. Une requête du demandeur visant la communication des documents en la possession des autorités ayant préparé le dossier d'extradition ainsi que l'obtention d'ordonnances enjoignant aux autorités de se présenter à un contre-interrogatoire a été rejetée.

5 décembre 2003

Cour du Banc de la Reine du Manitoba

(Juge Scurfield)

Référence neutre :

Requête visant à faire déclarer inconstitutionnels les art. 32, 33 et 34 de la *Loi sur l'extradition*, L.C. 1999, ch. 18, rejetée; requête pour production et examen de documents, pour faire comparaître des témoins et pour faire déclarer que la *Loi sur l'extradition* et le traité d'extradition n'ont pas été respectés, rejetée

14 mars 2005

Cour du Banc de la Reine du Manitoba

(Juge Scurfield)

Référence neutre :

Demandeur déclaré être la personne visée; ordonnance d'incarcération

10 juin 2005

Ministre de la Justice

(I. Cotler)

Arrêté d'extradition

22 février 2007

Cour d'appel du Manitoba

(Juges Scott, Huband, Hamilton)

Référence neutre :

Appel de l'ordonnance d'incarcération rejeté

7 mars 2007

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

### 31935 **Norman Monty Porter v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Enforcement - Trial - Sufficiency of Reasons - Whether the Court of Appeal erred in finding that the evidence was admissible - Whether the Court of Appeal erred in its finding that the brief reasons by the trial judge were not sufficient basis to order a new trial - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* ss. 8, 24(2)

The Applicant, Norman Porter, was on bail at the relevant time. The police telephoned the Applicant to advise him that he was in breach of the condition which required him to surrender all weapons in his possession within 24 hours of release. The Applicant later informed the police that ten years earlier, he had disposed of the weapons referred to in this bail condition. By six months later, the Applicant's failure to comply with these conditions of bail, along with the inability of the police to confirm through various inquiries that the Applicant had actually disposed of the weapons, led the police to make an application and obtain a search warrant to search the Applicant's residence. The officer located a storage compartment containing the weapons in issue. The Applicant was charged with 9 weapons related offences.

November 19, 2004  
Supreme Court of British Columbia  
(Dorgan J.)  
Neutral citation: 2004 BCSC 1520

Applicant convicted of 6 weapons related offences

January 17, 2007  
Court of Appeal for British Columbia (Victoria)  
(Rowles, Ryan and Newbury JJ.A.)  
Neutral citation: 2007 BCCA 39

Appeal dismissed

March 19, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31935 Norman Monty Porter c. Sa Majesté la Reine (C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Application de la loi - Procès - Suffisance des motifs - La Cour d'appel a-t-elle conclu à tort à la recevabilité de la preuve? - La Cour d'appel a-t-elle erronément conclu que la brièveté des motifs de la juge du procès ne constituait pas un fondement suffisant pour ordonner un nouveau procès? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 8, 24(2)

Le demandeur, M. Norman Porter, était en liberté sous caution à l'époque en cause. La police l'a informé par téléphone qu'il avait contrevenu à la condition lui imposant de remettre, dans les 24 heures suivant sa mise en liberté, toutes les armes qu'il avait en sa possession. Plus tard, le demandeur a dit à la police qu'il s'était débarrassé dix ans auparavant des armes mentionnées dans cette condition du cautionnement. Six mois plus tard, la police a invoqué son incapacité, après recherche, de confirmer que le demandeur s'était bien débarrassé des armes et le défaut du demandeur de se conformer aux conditions du cautionnement pour obtenir un mandat l'autorisant à perquisitionner chez le demandeur. La police y a découvert un compartiment de rangement contenant les armes en cause. Neuf chefs d'accusation relatifs à ces armes ont été déposés contre le demandeur.

19 novembre 2004  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Dorgan)  
Référence neutre : 2004 BCSC 1520

Demandeur déclaré coupable de six chefs d'accusation relatifs à des armes

17 janvier 2007  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Victoria)  
(Juges Rowles, Ryan et Newbury)  
Référence neutre : 2007 BCCA 39

Appel rejeté

19 mars 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31905 Canadian Broadcasting Corporation v. Her Majesty the Queen (Sask.) (Criminal) (By Leave)**

*Charter of Rights* - Constitutional Law - Freedom of Expression - Criminal Law - Collateral Attack - Whether summary conviction appeal court erred in permitting Crown to rely on a theory of liability expressly disavowed at trial - Whether summary conviction appeal court erred in its interpretation of a mandatory publication ban order insofar as it found that it applied to prohibit a complainant from self-identifying in circumstances where the complainant did not want the protection of the publication ban - Whether summary conviction appeal court erred in its application of the rule against collateral attack to applicant's challenge to the constitutional validity of section 486(4) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Whether summary conviction appeal court erred in overturning finding of an unjustified infringement of freedom of expression and constitutional relief.

AB was a complainant in a criminal trial. Pursuant to s. 486(4)(b) of the *Criminal Code* (now s. 486.4(2)), the Court of Queen's Bench issued an order banning publication of any information that would tend to identify AB. On May 4, 2000, Canadian Broadcasting Corporation broadcast an interview with AB and revealed AB's name. AB had

requested that her identity be revealed. CBC was charged with two counts of failure to comply with the judicial order that imposed the publication ban. CBC challenged the constitutional validity of ss. 486(3) and (4) of the *Criminal Code*. It also argued that the initial publication ban was not properly continued at trial and the trial judge had no jurisdiction to continue the preliminary ban

June 6, 2003 Provincial Court of Saskatchewan (Jackson J.) Neutral citation:	Declaration s. 486(4)(b) of <i>Criminal Code</i> unconstitutional, Words “with the consent of the complainant” read into s. 486(4)(b), CBC acquitted of two counts of breach of a judicially ordered publication ban
July 20, 2004 Court of Queen’s Bench of Saskatchewan (Klebus J.) Neutral citation:	Appeal allowed, acquittals set aside, CBC convicted of two counts of breach of a judicial order
January 8, 2007 Court of Appeal for Saskatchewan (Vancise, Gerwing and Smith JJ.A.) Neutral citation:	Application for leave to appeal denied
March 7, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**31905 Société Radio-Canada c. Sa Majesté la Reine** (Sask.) (Criminelle) (Sur autorisation)

*Charte des droits* - Droit constitutionnel - Liberté d’expression - Droit criminel - Contestation indirecte - La cour d’appel en matière de poursuites sommaires a-t-elle commis une erreur en autorisant le ministère public à invoquer une théorie de la responsabilité expressément désavouée au procès? - La cour d’appel en matière de poursuites sommaires a-t-elle mal interprété l’ordonnance obligatoire de non-publication en concluant qu’elle interdisait à un plaignant de s’identifier même lorsque le plaignant ne voulait pas de la protection de l’ordonnance? - S’agissant de l’action de la demanderesse visant à faire déclarer invalide le par. 486(4) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, la cour d’appel en matière de poursuites sommaires a-t-elle mal appliqué la règle interdisant la contestation indirecte? - La cour d’appel en matière de poursuites sommaires a-t-elle commis une erreur en infirmant la réparation constitutionnelle et la conclusion selon laquelle il y avait eu atteinte injustifiée à la liberté d’expression?

AB était plaignante dans une instance criminelle. La Cour du Banc de la Reine a rendu une ordonnance fondée sur l’al. 486(4)b) du *Code criminel* (devenu le par. 486.4(2)), interdisant la publication de toute information pouvant identifier AB. Le 4 mai 2000 la Société Radio-Canada a diffusé une entrevue avec AB et a révélé son nom. AB avait demandé que son nom soit révélé. Deux chefs d’accusation de non-respect d’une ordonnance d’interdiction de publication ont été portés contre la SRC, laquelle a contesté la validité constitutionnelle des par. 486(3) et (4) du *Code criminel* et a fait valoir que l’interdiction de publication initiale n’avait pas été dûment prolongée au procès et que le juge du procès n’avait pas compétence pour la prolonger.

6 juin 2003 Cour provinciale de la Saskatchewan (Juge Jackson) Référence neutre :	Jugement portant que l’al. 486(4)b) du <i>Code criminel</i> est inconstitutionnel, ajoutant les mots [TRADUCTION] « avec l’autorisation du plaignant » à cette disposition et acquittant la SRC des deux chefs d’accusation de non-respect d’une ordonnance judiciaire d’interdiction de publication
20 juillet 2004 Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan (Klebus J.) Référence neutre :	Appel accueilli; acquittements annulés; SRC reconnue coupable de deux chefs d’accusation de non-respect d’une ordonnance judiciaire

8 janvier 2007  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(Juges Vancise, Gerwing et Smith)  
Référence neutre :

Demande d'autorisation d'appel rejetée

7 mars 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31879 Brad-Jay Investments Limited, Village Developments Limited v. Mel Greenglass, also known as Melvin Green Glass, Triple A Property Management, 350052 Ontario Ltd. carrying on business as the Rexdale Lottery Boutique and 719931 Ontario Ltd. (Ont.) (Civil) (By Leave)**

Torts - Negligence - Breach of duty of care - Fiduciary duty - Trusts - In light of the principle that a person should never benefit from the breach of his/her duty or wrongdoing, under what circumstances can a court order the remedy of disgorgement - What criteria should be used to determine whether a person is a "trustee de son tort" - What obligations flow from a finding that one is a "trustee de son tort".

Brad-Jay Investments Limited ("Brad-Jay") and Village Developments Limited ("Village") were each 50% owners of Jane-Finch Mall. Village was the manager of the Mall, and the Respondent Greenglass was employed as Village's manager. Brad-Jay commenced an action against Village, the Respondents and others alleging misappropriation of cash from revenues of a flea market operated on Sundays at the Mall from 1981 to 1999. Village also alleged the Respondent Greenglass had profited from outside business activities and claimed disgorgement of these profits. The Respondent Greenglass brought a cross-claim against Village for wrongful dismissal.

October 12, 2005  
Ontario Superior Court of Justice  
(Blenus Wright J.)

All claims and cross-claims dismissed

December 22, 2006  
Court of Appeal for Ontario  
(O'Connor A.C.J.O., Simmons and Juriansz JJ.A.)

Brad-Jay and Village's appeal dismissed, leave to cross-appeal denied

February 20, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31879 Brad-Jay Investments Limited, Village Developments Limited c. Mel Greenglass, alias Melvin Green Glass, Triple A Property Management, 350052 Ontario Ltd. faisant affaire sous le nom de Rexdale Lottery Boutique et 719931 Ontario Ltd. (Ont.) (Civile) (Sur autorisation)**

Responsabilité civile - Négligence - Violation de l'obligation de diligence - Obligation de fiduciaire - Fiducies - Compte tenu du principe selon lequel nul ne peut profiter de son manquement à une obligation ou de sa faute, dans quelles situations un tribunal peut-il ordonner la restitution? - Quels critères faut-il appliquer pour déterminer si une personne est un « fiduciaire de son tort »? - Quelles obligations découlent de la conclusion selon laquelle une personne est « fiduciaire de son tort »?

Brad-Jay Investments Limited (Brad-Jay) et Village Developments Limited (Village) étaient chacune propriétaire pour moitié du centre commercial Jane-Finch. Village en assumait la gestion et employait l'intimé, M. Greenglass, comme gestionnaire. Brad-Jay a intenté une action contre Village, les intimés et d'autres pour détournement des recettes des marchés aux puces qui avaient eu lieu les dimanches au centre commercial, de 1981 à 1999. Village a également allégué que l'intimé avait tiré des profits d'activités commerciales extérieures et a demandé la restitution de ces profits. L'intimé, M. Greenglass, a présenté une demande entre défendeurs contre Village pour congédiement injuste.

12 octobre 2005  
Cour supérieure de justice (Ontario)  
(Juge Blenus Wright)

Demandes et demandes entre défendeurs rejetées

22 décembre 2006  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge en chef adjoint O'Connor et juges Simmons et  
Juriansz)

Appels de Brad-Jay et Village rejetés, autorisation d'appel  
incident refusée

20 février 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31909 M.S. v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)  
(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal Law – Offences – Elements of offence – Criminal negligence causing death – Whether legal causation should be extended to assign criminal responsibility to an accused for a crime if the crime resulted from the criminal conduct of a third party who was not acting in concert with the accused.

An accomplice to a motorcycle theft was fleeing the scene of the theft in a pickup truck. The owner of the motorcycle was in hot pursuit. During the highspeed car chase, the motorcycle owner called 911 and was warned not to give chase. The motorcycle owner fatally struck a police officer who was setting a stop stick on a road in order to stop the accomplice in the fleeing pickup truck. At the moment of impact, the fleeing pickup truck was very far ahead of the accident scene and possibly no longer on the same road. The motorcycle thief was involved in a fatal motorcycle accident. The police suspect the applicant was the driver of the fleeing pickup truck based on evidence from a cell phone found on the thief's body, a witness's description of the driver of the fleeing pickup truck, and the applicant's past association with the thief. The applicant was charged with criminal negligence causing the death of the officer, theft over \$5,000 in respect of the motorcycle, theft under \$5000 in respect of a stolen license plate on the pickup truck, and possession of stolen property under \$5000 in respect of the stolen license plate.

August 30, 2004  
Ontario Court of Justice  
(Douglas J.)  
Neutral citation:

Applicant committed to stand trial for dangerous driving and possession under \$5,000 (a license plate); Applicant discharged on counts of criminal negligence causing death and theft under \$5,000 (the license plate).

February 22, 2005  
Ontario Superior Court of Justice  
(Clark J.)  
Neutral citation:

Applicant's certiorari application to quash committals for trial dismissed; Crown's certiorari application allowed in part and applicant committed to stand trial on charge of theft over \$5,000 (the motorcycle)

December 11, 2006  
Court of Appeal for Ontario  
(O'Connor, MacPherson and Gillese JJ.A.)  
Neutral citation:

Crown's appeal allowed and applicant committed to stand trial on count of criminal negligence causing death; Cross-appeal dismissed

March 9, 2007  
Supreme Court of Canada

Applications for extension of time to apply for leave to appeal and for leave to appeal filed

---

**31909 M.S. c. Sa Majesté la Reine (Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)**

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel – Infractions – Éléments de l’infraction – Négligence criminelle ayant causé la mort – Le critère juridique de causalité doit-il être élargi de façon à rendre un accusé criminellement responsable lorsque le crime découle de la conduite criminelle d’un tiers qui n’agissait pas de concert avec l’accusé?

Un complice impliqué dans un vol de motocyclette fuyait les lieux du crime dans une camionnette que poursuivait le propriétaire de la motocyclette. Pendant la poursuite à haute vitesse, le propriétaire de la motocyclette a joint le 9-1-1 et s’est fait dire de ne pas poursuivre. Le propriétaire de la motocyclette a heurté à mort un policier qui était en train de déployer des barres Stop Stick pour stopper la camionnette. Lorsque l’accident s’est produit, la camionnette était très loin du lieu de l’accident et peut-être même sur une autre route. Le voleur de la motocyclette a eu un accident de motocyclette et a perdu la vie. La police soupçonne que le demandeur était le conducteur de la camionnette à cause d’éléments de preuve obtenus du téléphone cellulaire retrouvé sur le corps du voleur et de la description du conducteur de la camionnette donnée par un témoin et parce que le demandeur et le voleur avaient déjà été en relation par le passé. Le demandeur a été accusé de négligence criminelle ayant causé la mort du policier, de vol de plus de 5 000 \$ (la motocyclette), de vol de moins de 5 000 \$ (plaque d’immatriculation volée installée sur la camionnette) et de recel d’un bien de moins de 5 000 \$ (plaque volée)

30 août 2004

Cour de justice de l’Ontario

(Juge Douglas)

Référence neutre :

Demandeur renvoyé à procès pour conduite dangereuse et recel de moins de 5 000 \$ (plaque d’immatriculation), et libéré à l’égard des accusations de négligence criminelle causant la mort et de vol de moins de 5 000 \$ (plaque d’immatriculation)

22 février 2005

Cour supérieure de justice

(Juge Clark)

Référence neutre :

Demande de bref de *certiorari* annulant les renvois à procès rejetée; demande de bref de *certiorari* du ministère public accueillie en partie; demandeur renvoyé à procès pour vol de plus de 5 000 \$ (motocyclette)

11 décembre 2006

Cour d’appel de l’Ontario

(Juges O’Connor, MacPherson et Gillese)

Référence neutre :

Appel du ministère public accueilli; demandeur renvoyé à procès pour négligence criminelle ayant causé la mort; appel incident rejeté

9 mars 2007

Cour suprême du Canada

Demande de prorogation du délai imparti pour demander l’autorisation d’appel et demande d’autorisation d’appel déposées

---

**31871 Attorney General of Canada v. Rose Lameman, Francis Saulteaux, Nora Alook, Samuel Waskewitch, and Elsie Gladue on their own behalf and on behalf of all descendants of the Papaschase Indian Band No. 136, Her Majesty the Queen in Right of Alberta (Alta.) (Civil) (By Leave)**

Aboriginal law - Indian Bands - Indian Reserves - Fiduciary duty - Judgments and Orders - Summary judgments - Civil Procedure - Class actions - Standing - Limitation of Actions - Torts - Intentional torts - Crown law - Crown liability - Must a defendant, in seeking summary dismissal of a representative action, prove that all members of the proposed class lack standing to bring the action and that the action is statute barred against each member of the proposed class - Who has standing to bring a modern day action related to collective reserve land interests when the collective entity with the vested interest –an historical Indian Band–no longer exists - Is the Crown immune from liability for intentional torts, including allegations of wilfulness, malice, bad faith, equitable fraud, reckless or fraudulent misrepresentations, coercion and duress, alleged to have been committed over 100 years ago, pre-dating the *Crown Liability Act*.

The Respondents are the alleged descendants of former members of the Papaschase Indian Band and bring an action in damages on their own behalf and that of all the descendants against the federal Crown. They allege that their reserve was improperly surrendered in 1889, and bring claims of breach of fiduciary duty, malice, bad faith, and fraud. Allegations of wrongdoing also included the size of reserve given to the Band, insufficient provision of assistance under the Treaty, the sale of Métis scrip to Band members, the sale at undervalue of the lands, the joining with the Enoch



Band, and the mismanagement of sale proceeds. The Respondents brought an application to have their proceeding declared a representative action. The Crown brought an application to strike all or portions of the Statement of Claim as disclosing no cause of action, and an application for summary dismissal of the suit, arguing that: i) the surrender and sale of the reserve were properly conducted; ii) the Respondents have no cause of action and no standing to sue, since no successors in title exist; and iii) all possible limitations periods have long expired and the claims are statute-barred.

September 13, 2004  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Slatter J.)

Respondents' application for an Order declaring a representative action, dismissed; Applicant's application for summary dismissal granted except for the claim for an accounting of proceeds of sale, which was stayed pending identification of person with standing

December 19, 2006  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Côté J.A. (dissenting in part), Paperny and Sulyma JJ.A.)

Appeal allowed; None of Respondents' claim summarily dismissed

February 15, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31871 Procureur général du Canada c. Rose Lameman, Francis Saulteaux, Nora Alook, Samuel Waskewitch et Elsie Gladue en leur nom et au nom des descendants de la bande indienne Papaschase n° 136, Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta (Alb.) (Civile) (Sur autorisation)**

Droit des autochtones - Bandes indiennes - Réserves indiennes - Obligation fiduciaire - Jugements et ordonnances - Jugements sommaires - Procédure civile - Recours collectif - Qualité pour agir - Prescription - Responsabilité civile - Délits civils intentionnels - Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Un défendeur cherchant à faire rejeter sommairement un recours collectif doit-il prouver que la qualité pour agir fait défaut à tous les membres du groupe projeté et qu'il y a prescription à l'égard de la totalité des membres du groupe? - Qui a qualité à présent pour intenter une action relative à des intérêts collectifs à l'égard de terres de réserve lorsque l'entité collective titulaire de l'intérêt dévolu - une bande indienne historique - a cessé d'exister? - L'État est-il à l'abri de la responsabilité découlant de délits intentionnels, notamment d'allégations d'action fautive volontaire, d'intention de nuire, de mauvaise foi, de fraude en équité, de déclaration mensongères frauduleuses ou faites avec insouciance, de coercition et de contrainte qui remonteraient à plus de cent ans, c'est-à-dire antérieures à la *Loi sur la responsabilité de l'État*?

Les intimés se présentent comme les descendants de membres de la bande indienne Papaschase et ils poursuivent le gouvernement fédéral en dommages-intérêts en leur nom et au nom de tous les descendants des membres de la bande, alléguant que leur réserve a été irrégulièrement cédée en 1889, et ils invoquent le manquement à une obligation fiduciaire, l'intention de nuire, la mauvaise foi et la fraude. Ils font aussi état d'autres actions fautives se rapportant à la taille de la réserve donnée à la bande, à l'insuffisance de l'aide fournie sous le régime du traité, à la vente de certificats de Métis à des membres de la bande, à la vente des terres à un prix inférieur à leur valeur, à la fusion de la bande avec la bande Enoch et à la mauvaise gestion du produit de la vente. Les intimés ont voulu faire autoriser leur action comme recours collectif. Le procureur général a demandé la radiation de la déclaration en totalité ou en partie parce qu'elle ne révélait aucune cause d'action et il a présenté une demande de jugement sommaire rejetant l'action au motif que i) la cession et la vente de la réserve se sont faites dans les règles, ii) il n'existe pas de cause d'action et les intimés n'ont pas qualité pour agir du fait de l'absence d'ayants droit et iii) tous les délais de prescription pouvant exister sont écoulés depuis longtemps et les droits d'action sont prescrits.

13 septembre 2004  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Slatter)

Demande des intimés pour faire reconnaître leur action comme recours collectif, rejetée; demande de jugement sommaire du demandeur accueillie sauf en ce qui concerne la demande de reddition de comptes relative au produit de la vente, suspendue le temps qu'on identifie une personne ayant qualité pour agir

19 décembre 2006  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges Côté (dissident en partie), Paperny et Sulyma)

Appel accueilli; aucune des demandes des intimés n'est sommairement rejetée

15 février 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31949 D.C.V. v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)  
(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal Law - Trial - Competence of counsel - Whether counsel for the accused at trial was incompetent and did not adequately prepare for the trial

The applicant was convicted of unlawful confinement and sexual assault of a 16 year old complainant. The applicant was 16 years old at the time of the offence. The complainant accompanied a co-accused, whom she knew casually, to the applicant's home. Several other people were in the backyard but the complainant did not know them. The applicant and his co-accused went into a bedroom to socialize and the complainant accompanied them. She testified that she was sexually assaulted in the bedroom and the assault was interrupted when the applicant's mother knocked on the door. The applicant and his co-accused gave statements to investigating officers. The applicant gave a videotaped statement to police acknowledging the sexual encounter but stating that the complainant had been a willing participant. The applicant and his co-accused testified at trial. The defence called one of the other youths present in the backyard and the applicant's mother as witnesses.

May 16, 2003  
Ontario Court of Justice  
(Maund J.)  
Neutral citation:

Conviction for sexual assault

October 13, 2006  
Court of Appeal for Ontario  
(O'Connor, Doherty and MacFarland JJ.A.)  
Neutral citation:

Appeal dismissed

March 22, 2007  
Supreme Court of Canada

Applications for extension of time to apply for leave to appeal and for leave to appeal filed

---

**31949 D.C.V. c. Sa Majesté la Reine** (Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)  
(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel - Procès - Compétence de l'avocat - L'avocat de l'accusé au procès était-il incompetent? S'est-il mal préparé en vue du procès?

Le demandeur a été déclaré coupable de séquestration et d'agression sexuelle sur une plaignante âgée de seize ans. Le demandeur avait seize ans au moment de l'infraction. La plaignante a accompagné un des coaccusés, une simple connaissance, chez le demandeur. Il y avait plusieurs autres personnes dans la cour arrière, mais la plaignante ne les connaissait pas. Le demandeur et son coaccusé sont allés dans une chambre à coucher pour bavarder et la plaignante les a accompagnés. Elle a témoigné qu'elle avait été agressée sexuellement dans la chambre à coucher et que l'agression avait été interrompue lorsque la mère du demandeur avait frappé à la porte. Le demandeur et son coaccusé ont fait des déclarations aux enquêteurs. Le demandeur a fait une déclaration enregistrée sur bande magnétoscopique par laquelle il a reconnu qu'il y avait eu des rapports sexuels, mais que la plaignante y avait participé volontairement. Le demandeur et son coaccusé ont témoigné au procès. La défense a cité comme témoins un des autres jeunes qui se trouvaient dans la cour arrière ainsi que la mère du demandeur.

16 mai 2003  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Maund)  
Référence neutre :

Déclaration de culpabilité d'agression sexuelle

13 octobre 2006  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges O'Connor, Doherty et MacFarland)  
Référence neutre :

Appel rejeté

22 mars 2007  
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation du délai pour déposer une  
demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation  
d'appel déposées

---

**31893 Her Majesty the Queen in right of the province of British Columbia v. Frederick Bennett (B.C.) (Civil)**  
(By Leave)

Courts - Jurisdiction - Labour relations - Arbitration - Collective agreements - Civil procedure - Class actions - Judgments and orders - Interlocutory orders - Contracts - Contract of employment - Breach - Fiduciary duty - Crown - Whether the courts or an arbitrator appointed under the collective agreement at the time of the plaintiff's retirement, have jurisdiction over the alleged breaches of employment contracts for unionized employees - Whether the labour arbitrator's jurisdiction is lost by virtue of the silence of the collective agreement, and whether this court should answer directly the question of the right of retirees to sue in courts - What is the nature of the fiduciary duty claim arising out of the employment relationship for individuals who were part of the plan but not employees of the Applicant.

The Respondent applied for certification as a class action on behalf of approximately 27,000 persons who are members of the Public Service Pension Plan and who retired or terminated their employment on or before November 30, 2002. The prospective class members were employed by the Province of British Columbia, Crown corporations or Crown-related bodies, and historically received premium-free Extended Health Plan benefits and Medical Services Plan payments. The Applicant revisited the pension scheme and announced that it would no longer pay one hundred percent of the premiums of those with pensionable service. Effective December 2002, the Respondent and other retired members began paying premiums. The Respondent filed a Statement of Claim alleging breach of contract in relation to the overall contract of employment, and also breach of fiduciary duty by the Crown. He alleges that it was a term of his employment that these premium-free benefits continue through his retirement. The Applicant argued that the terms and conditions of employment were set out in the collective agreement or the subordinate legislation under the *Public Service Act* (B.C.), and that neither provided for the benefits. It also brought an application that action be dismissed or stayed, or the Amended Statement of Claim and Reply struck out, on the basis that as the claim related to employment and was a matter for grievance or arbitration, the courts were without jurisdiction.

November 30, 2005  
Supreme Court of British Columbia  
(Melvin J.)

Applicant's application dismissed; Respondent's  
application for certification as class proceeding, granted

January 2, 2007  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Newbury, Levine and Chiasson JJ.A.)

Appeal allowed only to extent of excluding from  
Respondent class, in respect of the claim in contract,  
retirees who were members of Plan but not employed by  
the Applicant on retirement

March 2, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

April 2, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed

---

**31893 Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique c. Frederick Bennett**  
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Tribunaux - Compétence - Relations du travail - Arbitrage - Conventions collectives - Procédure civile - Recours collectifs - Jugements et ordonnances - Ordonnances interlocutoires - Contrats - Contrat de travail - Violation - Obligation fiduciaire - Couronne - Qui des tribunaux ou de l'arbitre nommé en vertu de la convention collective au moment de la retraite du demandeur a compétence pour connaître des allégations de violation du contrat de travail des employés syndiqués? - L'arbitre en droit du travail perd-il sa compétence du fait que la convention collective est silencieuse, et notre Cour doit-elle se pencher directement sur la question du droit des retraités de se pourvoir devant les tribunaux? - Quelle est la nature de la revendication d'obligation fiduciaire découlant de la relation d'emploi pour les personnes qui participaient au régime sans être des employés de la demanderesse?

L'intimé a demandé une autorisation de recours collectif au nom de quelque 27 000 personnes qui participent au Régime de pension de retraite de la fonction publique et qui ont pris leur retraite ou démissionné au plus tard le 30 novembre 2002. Les participants à l'éventuel recours collectif, qui étaient employés par la province de la Colombie-Britannique ou par des sociétés ou organismes d'État, ont toujours reçu des prestations d'assurance-maladie complémentaire et des paiements pour services médicaux sans avoir à payer de prime. Après avoir révisé le régime, la demanderesse a annoncé qu'elle ne paierait plus cent pour cent des primes de ceux dont les services ouvraient droit à pension. À compter de décembre 2002, l'intimé et les autres participants retraités ont commencé à payer des primes. L'intimé a déposé une déclaration dans laquelle il soutenait qu'il y avait eu violation de contrat à l'égard de l'ensemble du contrat de travail, ainsi qu'un manquement à l'obligation fiduciaire de la part de la Couronne. Il fait valoir qu'il était une condition de son emploi que ces prestations continuent de lui être versées tout au long de sa retraite sans qu'il ait à verser de prime. La demanderesse soutient que les conditions d'emploi sont énoncées dans la convention collective ou la législation subordonnée à la *Public Service Act* (C.-B.), et que ni l'une ni l'autre ne prévoit de telles prestations. Elle a également présenté une demande visant à faire rejeter ou suspendre l'action, ou à faire radier la déclaration et la réplique modifiées, au motif que, puisque la revendication se rapportait à l'emploi et relevait du grief ou de l'arbitrage, les tribunaux n'avaient pas compétence.

30 novembre 2005  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Melvin)

Demande de la demanderesse rejetée; demande d'autorisation de recours collectif de l'intimé accueillie

2 janvier 2007  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Newbury, Levine et Chiasson)

Appel accueilli, mais seulement à l'égard de l'exclusion du recours collectif intenté par l'intimé, en ce qui concerne la revendication de nature contractuelle, des retraités qui participaient au régime sans être des employés de la demanderesse à compter de leur retraite

2 mars 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

2 avril 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel incident déposée

---

**31987 Michael J. Muir v. Marianne B. Morin (Ont.) (Civil) (By Leave)**

Family law - Divorce - Custody - Whether the best interests of the 17 ½ year old child were protected under the *Children's Law Reform Act* R.S.O. 1990, ch. C. 12. when custody was assigned to the Respondent in the summary judgment order -Whether *Charter of Rights and Freedoms* applies to this case.

There have been many past proceedings involving the custody and support of the parties' child, born June 22, 1988. Custody has been varied by consent orders on several occasions from the Applicant Muir to the Respondent Morin and back to Muir. The order dated February 19, 2004 transferred custody to Muir. In July 2004, the child of his own volition, went to live with Morin and has resided with her to this date. Muir has been paying the sum of \$433 per month to Morin in child support. This sequence of events prompted Morin to launch a variation application to vary the February 2004 order, seeking not only to vary custody but also issues of support and health care benefits available to

Muir through his employment.

December 14, 2005  
Ontario Court of Justice  
(Zaltz J.)

Morin was granted custody of the child and Muir was ordered to pay child support in the amount of \$442 per month.

June 8, 2006  
Ontario Court of Justice  
(Patterson J.)

Appeal dismissed

February 2, 2007  
Court of Appeal for Ontario  
(Cronk, Lang, and Juriansz JJ.A.)

Appeal dismissed

April 3, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31987 Michael J. Muir c. Marianne B. Morin (Ont.) (Civile) (Sur autorisation)**

Droit de la famille - Divorce - Garde - A-t-on protégé l'intérêt véritable de l'enfant de dix-sept ans et demi conformément à la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*, L.R.O. 1990, ch. C.12, en accordant la garde à l'intimée dans le jugement sommaire? - La *Charte des droits et libertés* s'applique-t-elle en l'espèce?

Il y a eu dans le passé de nombreuses procédures concernant la garde et les aliments de l'enfant des parties, né le 22 juin 1988. Par ordonnances sur consentement, la garde a été à modifiée à plusieurs reprises, passant du demandeur, M. Muir, à l'intimée, Mme Morin, pour revenir à M. Muir. L'ordonnance datée du 19 février 2004 a transféré la garde à M. Muir. En juillet 2004, de son propre gré, l'enfant est allé vivre avec Mme Morin, et il réside toujours avec celle-ci. Monsieur Muir verse à Mme Morin une somme de 433 \$ par mois au titre de la pension alimentaire pour enfants. Cette suite d'événements a incité Mme Morin à présenter une demande de modification de l'ordonnance de février 2004 visant non seulement à faire modifier la garde, mais aussi à faire trancher des questions touchant les aliments et les prestations de soins de santé auxquelles M. Muir a droit dans le cadre de son emploi.

14 décembre 2005  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Zaltz)

Garde de l'enfant confiée à Mme Morin et M. Muir condamné à verser une pension alimentaire pour enfants de 442 \$ par mois

8 juin 2006  
Cour supérieure de justice  
(Juge Patterson)

Appel rejeté

2 février 2007  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Cronk, Lang et Juriansz)

Appel rejeté

3 avril 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31980 Wayne Alexander James v. Her Majesty the Queen (N.S.) (Criminal) (By Leave)**

Criminal Law (Non Charter) – Charge to jury – Evidence – Offences – Elements of offence – Appeals – Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of s. 231(3) of the *Criminal Code*, and thus erred in articulating the minimum evidentiary foundation required to leave “murder by arrangement” as an avenue for possible conviction of the Applicant to a jury – Whether the Court of Appeal erred in its assessment of the minimum, necessary elements of a sufficient “Vetrovec” warning by failing to require a warning that explained to the jury why a paid agent who was also an accomplice in the homicide was in a particularly good position to fabricate the involvement of the Applicant – Whether the Court of Appeal erred in applying s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* to a significant error directly touching both

the issues of “murder by arrangement”, and the insufficiency of the “Vetrovec” warning provide to the jury

The applicant was charged with three others with first degree murder and conspiracy to commit murder. The Crown’s theory of the case was that a member of the Hell’s Angels in Halifax ordered the killing, the applicant and the Crown’s key witness arranged it, was carried out by two others. The Crown’s position was that the applicant was guilty of murder because he either counselled or aided the person who actually shot the deceased. The murder was a first degree murder either because it was planned and deliberate or because the killing had been carried out pursuant to an arrangement. The Crown’s key witness subsequently became a police agent. The applicant challenged the witness’ credibility at trial and the trial judge warned the jury of the dangers associated with the evidence given the witness’ own role in the murder (the “Vetrovec” warning). The applicant was convicted of first degree murder and conspiracy to commit murder. The Nova Scotia Court of Appeal upheld the sufficiency of the *Vetrovec* caution. The court held that the trial judge erred in admitting a hearsay statement said to establish the “murder by arrangement” but that this error could be “traced”, ensuring that any wrong use of the statement by the jury could not have affected the verdict. The court thus applied the curative proviso in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* and dismissed the appeal.

July 30, 2003 Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division (MacAdam J.)	Applicant convicted of first degree murder and conspiracy to commit murder
February 13, 2007 Nova Scotia Court of Appeal (Cromwell, Hamilton and Fichaud JJ.A.)	Appeal dismissed
April 13, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**31980 Wayne Alexander James c. Sa Majesté la Reine (N.-É.) (Criminelle) (Sur autorisation)**

Droit criminel (excluant la Charte) – Exposé au jury – Preuve – Infractions – Éléments de l’infraction – Appels – La Cour d’appel a-t-elle mal interprété le par. 231(3) du *Code criminel*, commettant ainsi une erreur dans la formulation du fondement de preuve minimum requis pour qu’un jury puisse déclarer le demandeur coupable de l’infraction de « meurtre commis à la suite d’une entente »? – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur dans l’appréciation des éléments nécessaires d’une mise en garde de type *Vetrovec* suffisante en n’exigeant pas une mise en garde expliquant au jury pourquoi un agent rémunéré qui était également complice de l’homicide était particulièrement bien placé pour inventer de toutes pièces la participation du demandeur? – La Cour d’appel a-t-elle eu tort d’appliquer le sous-al. 686(1)(b)(iii) du *Code criminel* à une erreur importante touchant directement les questions du « meurtre commis à la suite d’une entente » et de l’insuffisance de la mise en garde de type *Vetrovec* faite au jury?

Le demandeur a été accusé, avec trois autres personnes, de meurtre au premier degré et de complot en vue de commettre un meurtre. Le ministère public a soutenu qu’un membre des Hell’s Angels de Halifax avait ordonné le meurtre, que le demandeur et le principal témoin du ministère public l’avait organisé et qu’il avait été accompli par deux autres personnes. Selon lui, le demandeur était coupable de meurtre pour avoir soit conseillé soit aidé la personne qui avait abattu la victime. Il s’agissait d’un meurtre au premier degré soit parce qu’il avait été commis avec préméditation et de propos délibéré soit parce qu’il avait été commis à la suite d’une entente. Le témoin principal du ministère public est ensuite devenu policier. Au procès, le demandeur a mis en doute la crédibilité du témoin, et le juge du procès a mis le jury en garde contre les dangers liés à cette preuve, vu le rôle que le témoin avait lui-même joué dans le meurtre (la mise en garde de type *Vetrovec*). Le demandeur a été déclaré coupable de meurtre au premier degré et de complot en vue de commettre un meurtre. La Cour d’appel de la Nouvelle-Écosse a confirmé la suffisance de la mise en garde de type *Vetrovec*. Elle a conclu que le juge du procès avait eu tort d’admettre une déclaration relatée censée établir le « meurtre commis à la suite d’une entente », mais que cette erreur pouvait être « retracée », de sorte qu’un mauvais usage de la déclaration par le jury n’aurait pas pu influencer sur le verdict. La cour a donc appliqué la disposition réparatrice du sous-al. 686(1)(b)(iii) du *Code criminel* et a rejeté l’appel.

30 juillet 2003 Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance (Juge MacAdam)	Demandeur déclaré coupable de meurtre au premier degré et de complot en vue de commettre un meurtre
---	---

13 février 2007  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(Juges Cromwell, Hamilton et Fichaud)

Appel rejeté

13 avril 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31933 Gurkirpal Singh Khela v. Her Majesty the Queen, Attorney General of British Columbia (B.C.)**  
(Criminal) (By Leave)  
(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal Law (Non Charter) – Charge to jury – Evidence – Appeals – Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the learned trial judge's *Vetrovec* instructions were in error – Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the learned trial judge's "proven facts" error was prejudicial to the Applicant

The applicant was convicted of first degree murder. The Crown's case at trial was derived in large part from the evidence of known criminals associated with the applicant. The defence alleged that they concocted their stories in order to conceal their own guilt. The evidence of these "unsavoury witnesses" was bolstered in part by the evidence of their girlfriends and female associates. In his charge, the trial judge instructed the jury to exercise caution in dealing with the evidence of the unsavoury witnesses (the "Vetrovec" warning). He pointed out the danger in convicting based on their evidence and instructed the jury to look for confirmatory evidence before relying on it to convict. The trial judge suggested that the jury look at the evidence of the girlfriends and female associates, "remembering of course the defence have labelled them liars." Later, the trial judge made a statement to which the applicant has subsequently taken exception where it was suggested that, even with respect to defence evidence, inferences could only be drawn from proved facts (i.e. the "proved facts issue"). On appeal to the British Columbia Court of Appeal, the applicant took issue with various aspect of the trial judge's charge to the jury. The Court of Appeal dismissed the appeal. The applicant now seeks leave to appeal to this Court.

April 29, 2004  
Supreme Court of British Columbia  
(McKinnon J.)

Applicant convicted of first degree murder

January 29, 2007  
Court of Appeal for British Columbia  
(Donald, Mackenzie and Low JJ.A.)

Applicant's appeal from conviction dismissed

March 21, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31933 Gurkirpal Singh Khela c. Sa Majesté la Reine, Procureur général de la Colombie-Britannique (C.-B.)**  
(Criminelle) (Sur autorisation)  
(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel (excluant la Charte) – Exposé au jury – Preuve – Appels – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas conclure que les directives de type *Vetrovec* du juge du procès étaient erronées? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas conclure que l'erreur du juge du procès ayant trait aux « faits prouvés » était préjudiciable au demandeur?

Le demandeur a été déclaré coupable de meurtre au premier degré. La preuve que le ministère public a présentée au procès reposait en grande partie sur les témoignages de criminels notoires liés au demandeur. La défense a allégué qu'ils avaient concocté des histoires pour dissimuler leur propre culpabilité. La preuve émanant de ces « témoins douteux » était renforcée en partie par les témoignages de leurs petites amies et associées de sexe féminin. Dans son exposé, le juge du procès a dit au jury de faire preuve de prudence dans l'examen de la preuve émanant des témoins douteux (la mise en garde de type *Vetrovec*). Il a rappelé le danger qu'il y avait à prononcer une déclaration de culpabilité sur la foi de leurs témoignages et a donné comme directive au jury de chercher une preuve confirmative avant de ce faire. Il a suggéré au jury de considérer les témoignages des petites amies et associées de sexe féminin, tout [TRADUCTION] « en gardant à l'esprit, évidemment, que la défense les a qualifiées de menteuses ». Plus tard, le juge du procès a fait une

déclaration, à laquelle le demandeur s'est par la suite opposé, portant que, même à l'égard de la preuve de la défense, des inférences ne pouvaient être tirées que de faits prouvés (la question des « faits prouvés »). En appel devant la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, le demandeur a contesté différents aspects de l'exposé que le juge du procès a fait au jury. La Cour d'appel a rejeté l'appel. Le demandeur se pourvoit maintenant devant notre Cour.

29 avril 2004 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge McKinnon)	Demandeur déclaré coupable de meurtre au premier degré
29 janvier 2007 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juges Donald, Mackenzie et Low)	Appel du demandeur à l'encontre de la déclaration de culpabilité rejeté
21 mars 2007 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31962 Christine Diane Mastrobuono v. Nicholas John Mastrobuono (Ont.) (Civil) (By Leave)**

Family law - Family assets - Support - Spousal support - Child support - Whether equalization of net family property was unconscionable - Whether Applicant should be entitled to increased spousal support and to child support for a two year term

The parties were married in 1975 and were separated in 2000 when the husband left the matrimonial home. The marriage was a traditional one, with the wife remaining at home to raise their three children and the husband pursuing his career with Nova Chemicals Ltd. The husband earns approximately \$110,000 per annum, while the wife, who obtained her teaching degree after separation, earned approximately \$3,000 per annum at the time of trial as a supply teacher. Also at the time of trial, one child was independent, and the other two were both attending college or university. At issue were the value of the husband's pension, equalization of net family properties, quantum and duration of spousal support, quantum and duration of child support, and arrears of support.

April 7, 2005 Ontario Superior Court of Justice (Desotti J.)	Order for equalization of net family properties; spousal support in the amount of \$2,500 per month and for child support for a two month term
January 19, 2007 Court of Appeal for Ontario (MacPherson, Sharpe and Rouleau JJ.A.)	Equalization order revised, based on agreement of the parties; appeal dismissed on all other issues
March 20, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**31962 Christine Diane Mastrobuono c. Nicholas John Mastrobuono (Ont.) (Civile) (Sur autorisation)**

Droit de la famille - Biens familiaux - Aliments - Pension alimentaire pour le conjoint - Pension alimentaire pour enfants - L'égalisation des biens familiaux nets était-elle inique? - La demanderesse a-t-elle droit à une augmentation de sa pension alimentaire et à une pension alimentaire pour enfants pour une période de deux ans?

Les parties se sont mariées en 1975 et se sont séparées en l'an 2000 lorsque l'époux a quitté le foyer conjugal. Il s'agissait d'un mariage traditionnel dans lequel l'épouse restait à la maison pour élever leurs trois enfants et l'époux poursuivait sa carrière chez Nova Chemicals Ltd. L'époux gagne environ 110 000 \$ par année, alors que l'épouse, qui a obtenu son diplôme en enseignement après la séparation, gagnait environ 3 000 \$ par année comme enseignante suppléante au moment du procès. Toujours au moment du procès, un des enfants était autonome et les deux autres fréquentaient le collège ou l'université. Le litige portait sur la valeur du fonds de pension de l'époux, l'égalisation des biens familiaux nets, le montant et la durée de la pension alimentaire pour le conjoint, le montant et la durée de la pension alimentaire pour enfants et les arriérés de pension alimentaire.



7 avril 2005 Cour supérieure de justice (Juge Desotti)	Ordonnance d'égalisation des biens familiaux nets; pension alimentaire pour le conjoint de 2 500 \$ par mois et pension alimentaire pour enfants pour une période de deux mois
19 janvier 2007 Cour d'appel de l'Ontario (Juges MacPherson, Sharpe et Rouleau)	Ordonnance d'égalisation modifiée, avec le consentement des parties; appel rejeté à l'égard de toutes les autres questions en litige
20 mars 2007 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31904 RBC Dominion Securities Inc. v. Merrill Lynch Canada Inc, James Michaud, Don Delamont, Reginald Bellomo, James Swift, John Evin, Dave Neilson, Victor Kravski, Christine Clarke, Alan Duffy, Connie Dodgson, Norma Juozaitis, Alison Van Nest Klein, Barbara Daniel and Holly Hale (B.C.) (Civil) (By Leave)**

Contracts - Breach - Termination - Torts - Employer and employee - Vicarious liability - Damages - Punitive - Fiduciary Duty - Whether employees owe their employers a duty not to compete unfairly upon departure - Whether departing employees can take with them and use confidential information in the form of client lists, to the detriment of their former employer - How the principles in *Hadley v. Baxendale* (1854) 9 Exch. 341, 156 E.R. 145 apply to the assessment of damages for breach of an employee's duties - How the duties of a non-fiduciary employee are to be determined - Whether an appellate court can decide that a cause of action should fail on the basis of inadequate pleadings notwithstanding the absence of any prejudice resulting from such supposed inadequacy - Whether an appellate court can reverse findings of facts and law made by a trial judge in a judgment from which no appeal has been taken or determine issues not in dispute in the original litigation.

The Respondent branch manager, investment advisors and their assistants in two branches of the Applicant ("RBC") left their employment to accept positions offered them at Merrill Lynch Canada Inc. ("Merrill Lynch"). Their mass departure, without notice, caused the near-collapse of the branch. They took with them confidential client records, which were later returned to RBC. Their contracts of service with RBC did not contain non-competition covenants. RBC brought an action in damages against Merrill Lynch, its regional manager Michaud, and RBC's former branch manager and other employees, alleging the tort of conspiracy and an action in tort for conversion for the removal of documents. RBC claimed breaches of fiduciary and contractual duties by its former employees and alleged direct liability for inducing those breaches by Merrill Lynch and Michaud, and vicarious liability by Merrill Lynch.

November 26, 2003 Supreme Court of British Columbia (Holmes J.)	Applicant's action in damages against Respondents allowed
November 10, 2004 Supreme Court of British Columbia (Holmes J.)	Applicant awarded compensatory and punitive damages against Respondents totalling \$2,058,700, including interest
January 12, 2007 Court of Appeal for British Columbia (Vancouver) (Finch C.J., Southin and Rowles J.J.A.(dissenting in part))	Appeal allowed in part and cross-appeal dismissed
March 13, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**31904 RBC Dominion Valeurs mobilières Inc. c. Merrill Lynch Canada Inc., James Michaud, Don Delamont, Reginald Bellomo, James Swift, John Evin, Dave Neilson, Victor Kravski, Christine Clarke, Alan Duffy, Connie Dodgson, Norma Juozaitis, Alison Van Nest Klein, Barbara Daniel et Holly Hale (C.-B.) (Civile)**

(Sur autorisation)

Contrats - Violation - Extinction - Responsabilité délictuelle - Employeur et employé - Responsabilité du fait d'autrui - Dommages-intérêts - Punitifs - Obligation fiduciaire - Les employés ont-ils envers leur employeur l'obligation de ne pas pratiquer une concurrence déloyale après leur départ? - Les employés qui quittent leur emploi peuvent-ils emporter avec eux, et utiliser, des renseignements confidentiels sous forme de listes de clients au détriment de leur ancien employeur? - Dans quelle mesure les principes énoncés dans *Hadley c. Baxendale* (1854) 9 Exch. 341, 156 E.R. 145, s'appliquent-ils à l'évaluation des dommages-intérêts découlant du non-respect des obligations d'un employé? - Comment détermine-t-on les obligations d'un employé n'ayant aucune obligation fiduciaire? - Une cour d'appel peut-elle décider de rejeter une cause d'action pour motif d'actes de procédure inadéquats malgré l'absence de préjudice résultant de ce supposé caractère inadéquat? - Une cour d'appel peut-elle infirmer les conclusions de fait et de droit qu'un juge de première instance a tirées dans un jugement dont il n'a pas été fait appel ou trancher des questions qui n'ont pas été soulevées dans le cadre du litige initial?

Les directeur de succursale, conseillers en placements et assistants intimés, qui travaillaient à deux succursales de la demanderesse (« RBC »), ont quitté leur emploi pour accepter les postes qui leur étaient offerts chez Merrill Lynch Canada Inc. (« Merrill Lynch »). Leur départ massif, sans préavis, a provoqué le quasi-effondrement de la succursale. Ils ont emporté avec eux des dossiers de clients confidentiels, qui ont par la suite été retournés à RBC. Leurs contrats de service avec RBC ne contenaient pas de clauses de non-concurrence. RBC a intenté contre Merrill Lynch, son directeur régional, M. Michaud, et les anciens directeur de succursale et autres employés de RBC une action en dommages-intérêts fondée sur le délit de complot, ainsi qu'une action en responsabilité délictuelle pour appropriation illégale à l'égard de l'enlèvement de documents. RBC a allégué le manquement de ses anciens employés à des obligations fiduciaires et contractuelles, la responsabilité directe de Merrill Lynch et Michaud pour avoir incité à commettre ces manquements, et la responsabilité du fait d'autrui de Merrill Lynch.

26 novembre 2003

Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Holmes)

Action en dommages-intérêts de la demanderesse contre les intimés accueillie

10 novembre 2004

Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Holmes)

Intimés condamnés à payer à la demanderesse des dommages-intérêts compensatoires et punitifs de 2 058 700 \$, y compris les intérêts

12 janvier 2007

Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juge en chef Finch et juges Southin et Rowles (dissidente en partie))

Appel accueilli en partie et appel incident rejeté

13 mars 2007

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31669 Estate of Charles Caron (Deceased) and Heli-Max Ltee/Ltd v. Walter Daniska, as administrator of the Estate of Michael Eugene Daniska, et al. (Nnt) (Civil) (By Leave)**

Torts - Negligence - Loss of expectation of life - Loss of future earnings (“lost years”) - Workers’ compensation - Paneak and Daniska were being transported by helicopter in the course of their employment by someone other than their employer - Helicopter crashed - Paneak and Daniska died shortly after crash - Paneak action subrogated by Workers’ Compensation Board - Whether *Workers’ Compensation Act* prohibits all lawsuits - Whether survivorship statutes which allow claims that could have been brought by the deceased if living allow recovery of damages for loss of expectation of life and for lost years - Whether *Fatal Accidents Act* allows recovery of damages for loss of expectation of life and for lost years - Whether *Fatal Accidents Act* only applies where the death is instantaneous - Whether permitting an estate to pursue a lost years claim results in a windfall - Whether the lower courts erred in applying the principles of personal injury damages in wrongful death cases - Whether damages should have been restricted to the compensation set out in Part IV of the *Workers’ Compensation Act* - Whether it is relevant that the insurers of the employer did not pay workers’ compensation premiums.

Paneak and Daniska were passengers in a helicopter owned and operated by Heli-Max Limited and flown by Charles Caron. They were in the course and scope of their employment when the helicopter crashed, killing the pilot instantly. Daniska survived the crash, but was very seriously burned and died before he could be removed from the crash site. Paneak, who was also very badly burned, was taken to hospital but died a few days later. Their estates made negligence claims against the pilot and the owner and operator of the helicopter seeking damages for future loss of earning capacity. Paneak’s farm was subrogated by the Workers’ Compensation Board of the Northwest Territories and Nunavut, which had paid benefits to and on behalf of Paneak. The pilot’s estate and Heli-Max sought declarations that Part IV of the *Workers’ Compensation Act* limits the damages payable, whether or not the worker sought workers’ compensation, and that a claim for lost years does not apply to Nunavut’s *Trustee Act*, and that the *Fatal Accidents Act* excludes non-pecuniary losses.

The chambers judge found that Part IV of the *Workers’ Compensation Act* did not limit the quantum of the claims, even if the estate has received compensation from the Board or claimed directly from the tortfeasor. He also found that the *Trustee Act*, s. 31(1), permits an estate’s action for pecuniary and non-pecuniary loss of expectation of life and loss of future earnings claims. The appeals were argued together and were both dismissed.

September 7, 2005 Nunavut Court of Justice (Johnson J.) (2005 NUCJ 14 and 2005 NUCJ 15)	Claims for loss of expectation of life and for loss of past and future earning capacity (“lost years”) declared available; application to restrict damages in negligence to amount payable under Part IV of <i>Workers’ Compensation Act</i> dismissed
August 14, 2006 Court of Appeal of Nunavut (Hunt, Berger and Kilpatrick JJ.A.)	Appeal dismissed
October 13, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**31669 Succession de feu Charles Caron et Heli-Max Ltée/Ltd c. Walter Daniska, administrateur de la succession de Michael Eugene Daniska, et al. (Nnt) (Civile) (Sur autorisation)**

Responsabilité délictuelle - Négligence - Perte d’espérance de vie - Perte de gains futurs (« années perdues ») - Indemnisation des accidents du travail - Messieurs Paneak et Daniska effectuaient, dans l’exercice de leur emploi, un déplacement dans un hélicoptère piloté par une personne qui n’était pas leur employeur - L’hélicoptère s’est écrasé - Messieurs Paneak and Daniska sont morts peu après l’écrasement - La Commission des accidents du travail était subrogée dans l’action de M. Paneak - La *Loi sur les accidents du travail* interdit-elle toute action en justice? - Les lois autorisant les actions qui auraient pu être intentées par le défunt s’il avait survécu permettent-elles de toucher des dommages-intérêts pour perte d’espérance de vie et pour les années perdues? - La *Loi sur les accidents mortels* permet-elle de toucher des dommages-intérêts pour perte d’espérance de vie et pour les années perdues? - La *Loi sur les*

*accidents mortels* s'applique-t-elle uniquement en cas de mort instantanée? - Le fait de permettre à une succession d'intenter une action pour les années perdues donne-t-il lieu à un gain fortuit? - Les tribunaux inférieurs ont-ils fait une erreur en appliquant les principes relatifs aux dommages-intérêts pour préjudice corporel dans des affaires de décès causé par un délit? - Les dommages-intérêts auraient-ils dû être limités à l'indemnité prévue à la partie IV de la *Loi sur les accidents du travail*? - Pertinence du fait que les assureurs des employeurs n'avaient pas payé de cotisations relatives aux accidents du travail.

Messieurs Paneak et Daniska étaient passagers d'un hélicoptère appartenant à Heli-Max Limited, exploité par cette société et piloté par Charles Caron. Ils étaient dans l'exercice de leur emploi lorsque l'hélicoptère s'est écrasé et que le pilote est mort sur le coup. Monsieur Daniska a survécu à l'accident, mais il avait subi de très graves brûlures et il est mort sur les lieux de l'écrasement. Monsieur Paneak, qui avait lui aussi subi de très sérieuses brûlures, a été transporté à l'hôpital mais est mort quelques jours plus tard. Leurs successions ont intenté des actions en négligence contre le pilote ainsi que le propriétaire et exploitant de l'hélicoptère en vue d'obtenir des dommages-intérêts pour perte future de capacité de gain. La Commission des accidents du travail des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, qui avait versé des prestations à M. Paneak et au nom de celui-ci, était subrogée dans les droits de ce dernier. La succession du pilote et Heli-Max ont voulu faire déclarer que la partie IV de la *Loi sur les accidents du travail* limite les dommages-intérêts à payer (que le travailleur ait ou non demandé l'indemnité), qu'une action pour les années perdues ne s'applique pas à la *Loi sur les fiduciaires* du Nunavut, et que la *Loi sur les accidents mortels* exclut les pertes non pécuniaires.

Le juge siégeant en chambre a conclu que la partie IV de la *Loi sur les accidents du travail* ne limite pas le montant des actions en dommages-intérêts, même si la succession a reçu une indemnité de la Commission ou a intenté une action directement contre l'auteur du délit civil. Il a aussi conclu que le par. 31(1) de la *Loi sur les fiduciaires* autorise une succession à intenter une action pour les pertes pécuniaires et non pécuniaires relatives à l'espérance de vie ainsi qu'une action pour perte de gains futurs. Les appels ont été plaidés ensemble et ont tous deux été rejetés.

7 septembre 2005  
Cour de justice du Nunavut  
(Juge Johnson)  
(2005 NUCJ 14 et 2005 NUCJ 15)

Demandes relatives à la perte d'espérance de vie et à la perte de capacité passée et future de gains (« années perdues ») déclarées possibles; demande visant à limiter les dommages-intérêts pour négligence à la somme payable en vertu de la partie IV de la *Loi sur les accidents du travail* rejetée

14 août 2006  
Cour d'appel du Nunavut  
(Juges Hunt, Berger et Kilpatrick)

Appel rejeté

13 octobre 2006  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

### **31892 Donnohue Grant v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave)**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Arbitrary Detention - Enforcement - Offences - Possession of firearm for the purpose of transferring it - Elements of offence - Whether the Court of Appeal erred in holding that unconstitutionally obtained and otherwise undiscoverable conscriptive evidence can be admitted under s. 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* even if its admission would adversely affect the fairness of the trial - Whether the Court of Appeal erred by concluding that the offence of "possession of a firearms for the purposes of trafficking" in s. 100 of the *Criminal Code* requires only an intent to move a firearm from place to place without lawful authority, and does not require any intent that possession of the firearm change hands in the future - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* ss. 9, 24(2) - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, ss. 84, 100

The Applicant, Donnohue Grant, was stopped by a uniformed officer as he was walking. The uniformed officer stood in his path, told him to keep his hands in front of him, and began questioning him. Two plainclothes officers who had originally noticed the Applicant arrived and stood behind the other officer. The Applicant was asked for identification and was then asked if he had ever been arrested and whether "he had anything on him that he shouldn't." The Applicant said that he had a small amount of marijuana and then, after being asked if he had anything else, he admitted that he

also had a loaded revolver. The Applicant was arrested, the revolver seized and he was charged with five firearms offences.

December 1, 2004 Ontario Superior Court of Justice (Harris J.)	Applicant convicted of five firearms offences
December 22, 2004 Ontario Superior Court of Justice (Harris J.)	Applicant sentenced to one year imprisonment in addition to six months' credit for pre-trial custody
June 2, 2006 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J., and Laskin. and Lang J.J.A.)	Appeal dismissed
March 2, 2007 Supreme Court of Canada	Motion for extension of time and application for leave to appeal filed

---

**31892 Donnohue Grant c. Sa Majesté la Reine** (Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Détention arbitraire - Application de la loi - Infractions - Possession d'une arme pour fin de trafic - Éléments de l'infraction - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en jugeant recevables aux termes du par. 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* des éléments de preuve qui avaient été obtenus inconstitutionnellement en mobilisant l'accusé contre lui-même et qui n'auraient pas pu être découverts autrement, même si leur admission en preuve entachait l'équité du procès? - La Cour d'appel a-t-elle conclu à tort que l'infraction de « possession d'une arme à feu pour fin de trafic » prévue à l'art. 100 du *Code criminel* n'exige que l'intention de déplacer l'arme sans y être légalement autorisé et non celle de transférer la possession de l'arme? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 9, 24(2) - *Code criminel*, L.R.C. 1985, art. 84, 100

Un policier en uniforme a abordé le demandeur, M. Donnohue Grant, dans la rue. Il s'est mis en travers de son chemin, lui a dit de garder les mains devant lui et a commencé à le questionner. Deux policiers en civil qui avaient initialement remarqué le demandeur sont arrivés et se sont mis derrière lui. Le demandeur a été requis de s'identifier, puis on lui a demandé s'il avait déjà été arrêté et s'il [TRADUCTION] « avait sur lui des choses qu'il ne devrait pas avoir ». Le demandeur a répondu qu'il avait un peu de marijuana et, après s'être fait demander s'il n'avait rien d'autre, a avoué qu'il avait aussi un revolver chargé. Le revolver a été saisi, le demandeur a été arrêté et il a été accusé de cinq infractions se rapportant à des armes à feu.

1 <sup>er</sup> décembre 2004 Cour supérieure de justice (Ontario) (Juge Harris)	Demandeur déclaré coupable de cinq infractions relatives à des armes à feu
22 décembre 2004 Cour supérieure de justice (Ontario) (Juge Harris)	Demandeur condamné à un an d'emprisonnement en sus de la déduction de six mois pour détention avant procès
2 juin 2006 Cour d'appel de l'Ontario (Juge en chef McMurtry et juges Laskin et Lang)	Appel rejeté
2 mars 2007 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

---

**31939 Summit Air Charters Ltd., Joanne Frances MacKinnon as administratrix of the Estate of John Ernest Bidwell, deceased v. John Earl Ellingson and Janice Louise Ellingson as administrators of the Estate of Mary Katherine Tilson (nee Ellingson), deceased (N.W.T.) (Civil) (By Leave)**

Torts - Negligence - Loss of expectation of life - Loss of future earnings ("lost years") - Survival of actions - Can a loss of future earnings claim form part of an action brought by the estate of the victim of a tort under the *Trustee Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. T-88, s. 31(1) - Whether s. 31(1) should be interpreted consistently with survival of actions legislation in other parts of Canada.

Mary Tilson was killed in an airplane crash on October 8, 2000. She and the other two people in the airplane likely died instantly. The Ellingsons, her administrators, commenced the action pursuant to s. 31 of the *Trustee Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. T-88, and the *Fatal Accidents Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. F-3, for the benefit of the estate and for their own benefit as her parents. Summit Air Charters Ltd. admitted liability. The chambers judge found that s. 31(1) did not allow the estate to maintain that claim. Applying *Paneak Estate v. Caron Estate*, 2006 NUCA 4, which had been decided after the chambers judge decided the instant cases, the Court of Appeal found that the estate could maintain the claim.

January 21, 2005  
Supreme Court of the Northwest Territories  
(Richard J.)  
Neutral citation: 2005 NWTSC 12

Declaration that s. 31 of the *Trustee Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. T-8, does not permit claims for past and future loss of available estate surplus or loss of expectation of life

January 23, 2007  
Court of Appeal for the Northwest Territories  
(Schuler, Costigan and Paperny JJ.A.)  
Neutral citation: 2007 NWTCA 1

Appeal allowed

March 22, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31939 Summit Air Charters Ltd., Joanne Frances MacKinnon, en qualité d'administratrice de la succession de John Ernest Bidwell, décédé c. John Earl Ellingson et Janice Louise Ellingson, en leur qualité d'administrateurs de la succession de Mary Katherine Tilson (née Ellingson), décédée (T.N.-O.) (Civile) (Sur autorisation)**

Responsabilité civile - Négligence - Diminution de l'espérance de vie - Perte de gains futurs (années perdues) - Survie des actions - Une action intentée en vertu de la *Loi sur les fiduciaires*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. T-88, par. 31(1), par la succession d'une victime de délit civil peut-elle comporter une réclamation pour perte de gains futurs? - Faut-il harmoniser l'interprétation du par. 31(1) avec les dispositions relatives à la survie des actions en vigueur ailleurs au Canada?

Mary Tilson est morte dans un accident d'avion le 8 octobre 2000. Elle a probablement été tuée sur le coup, comme les deux autres personnes à bord. Les administrateurs de sa succession, les Ellingson, ont intenté une action fondée sur l'art. 31 de la *Loi sur les fiduciaires*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. T-88, et sur la *Loi sur les accidents mortels*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. F-3, au nom de la succession et en leur propre nom, à titre de parents. Summit Air Charters Ltd. a reconnu sa responsabilité. Le juge en chambre a statué que le par. 31(1) ne permettait pas à la succession de faire une telle réclamation. Appliquant l'arrêt *Paneak Estate c. Caron Estate*, 2006 NUCA 4, rendu après la décision du juge en chambre, la Cour d'appel a conclu que la réclamation de la succession était recevable.

21 janvier 2005  
Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest  
(Juge Richard)  
Référence neutre : 2005 NWTSC 12

Déclaration portant que l'art. 31 de la *Loi sur les fiduciaires*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. T-88 n'autorise pas les réclamations fondées sur la diminution de l'espérance de vie ou la perte passée ou future de surplus de la succession

23 janvier 2007  
Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest  
(Juges Schuler, Costigan et Paperny)  
Référence neutre : 2007 NWTCA 1

Appel accueilli

22 mars 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31896 Jason Waechter v. Larry Henry Pontus, Public Trustee for The Northwest Territories, Administrator for the Estate of Effie Elizabeth Blake, Deceased (N.W.T.) (Civil) (By Leave)**

Torts - Negligence - Loss of expectation of life - Loss of future earnings ("lost years") - Survival of actions - Whether damages for the present value of the net future loss of future earnings of a deceased are or should be recoverable by the estate of the deceased for the benefit of the estate's beneficiaries under Canadian common law - Can a loss of future earnings claim form part of an action brought by the estate of the victim of a tort under the *Trustee Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. T-88, s. 31(1) - Whether the Court of Appeal erred in law by requiring Dr. Waechter to establish that the Nunavut Court of Appeal decision in *Paneak Estate v. Caron Estate*, 2006 NUCA 4, should not be followed by the Northwest Territories Court of Appeal.

Elizabeth Blake died of tuberculosis on July 18, 2000. Her death is alleged to have been caused by the negligence of her doctor, other medical personnel and the hospital. Specifically, it is alleged that they failed to recognize and treat her tuberculosis. Pursuant to s. 31(1) of the *Trustee Act*, her estate claimed, *inter alia*, loss of earning capacity. The chambers judge found that s. 31(1) did not allow the estate to maintain that claim. Applying *Paneak Estate v. Caron Estate*, 2006 NUCA 4, which had been decided after the chambers judge decided the instant cases, the Court of Appeal found that the estate could maintain the claim.

January 21, 2005  
Supreme Court of the Northwest Territories  
(Richard J.)  
Neutral citation: 2005 NWTSC 13

Declaration that s. 31 of the *Trustee Act* does not permit claims for lost earning capacity

January 23, 2007  
Court of Appeal for the Northwest Territories  
(Schuler, Costigan and Paperny JJ.A.)  
Neutral citation: 2007 NWTCA 1

Appeal allowed

March 6, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31896 Jason Waechter c. Larry Henry Pontus, curateur public des Territoires du Nord-Ouest, en qualité d'administrateur de la succession d'Effie Elizabeth Blake, décédée (T.N.-O.) (Civile) (Sur autorisation)**

Responsabilité civile - Négligence - Diminution de l'espérance de vie - Perte de gains futurs (années perdues) - Survie des actions - Suivant la common law canadienne, une succession peut-elle ou devrait-elle recouvrer au nom des bénéficiaires des dommages-intérêts représentant la valeur actuelle de la perte nette de gains futurs? - Une action intentée en vertu de la *Loi sur les fiduciaires*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. T-88, par. 31(1) par la succession d'une victime de délit civil peut-elle comporter une réclamation pour perte de gains futurs? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'exiger que le D<sup>f</sup> Waechter établisse que la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest ne devait pas suivre l'arrêt *Paneak Estate c. Caron Estate*, 2006 NUCA 4, de la Cour d'appel du Nunavut?

Madame Elizabeth Blake est morte de la tuberculose le 18 juillet 2000. Il est allégué que son décès est attribuable à la négligence de son médecin et d'autres employés de la santé ainsi que de l'hôpital, en ce qu'ils n'ont pas diagnostiqué et soigné sa tuberculose. Sur le fondement du par. 31(1) de la *Loi sur les fiduciaires*, la succession a présenté une réclamation, notamment pour perte de capacité de gain. Le juge en chambre a statué que le par. 31(1) ne permettait pas

à la succession de faire une telle réclamation. Appliquant l'arrêt *Paneak Estate c. Caron Estate*, 2006 NUCA 4, rendu après la décision du juge en chambre, la Cour d'appel a conclu que la réclamation était recevable.

21 janvier 2005 Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest (Juge Richard) Référence neutre : 2005 NWTSC 13	Déclaration portant que l'art. 31 <i>Loi sur les fiduciaires</i> , ne permet pas de présenter de réclamation fondée sur la perte de la capacité de gain.
23 janvier 2007 Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest (Juges Schuler, Costigan et Paperny) Référence neutre : 2007 NWTCA 1	Appel accueilli
6 mars 2007 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31815 Raymond Desrochers, Corporation de développement économique communautaire CALDECH v. Department of Industry of Canada, Government of Canada and Attorney General of Canada - and - Commissioner of Official Languages of Canada (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Legislation - Interpretation - *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 - Whether courts below misinterpreted scope of Part IV of *Official Languages Act*, particularly right of members of public to communicate with and receive available services from federal institutions in official language of their choice.

Under the *Department of Industry Act*, S.C. 1995, c. 1, the Minister of Industry of Canada may promote economic development in certain regions. To this end, Industry Canada has established and funded an economic development program for Northern Ontario communities that is managed by a federal agency. Ontario's community futures development corporations (CFDCs), which are non-profit organizations independent of the federal government, provide various services related to economic planning, support for small and medium-sized businesses and access to capital. Since 1986, residents of North Simcoe County have been served by the North Simcoe CFDC, which has five full-time employees and a few volunteers.

The Applicant Mr. Desrochers is the president of the Applicant Corporation de développement économique communautaire CALDECH, which was created in 1995 to establish and maintain the institutions and programs needed to enable members of the region's Francophone minority to resist an increasing rate of assimilation. In March 2000, Mr. Desrochers and CALDECH filed a complaint with the Commissioner of Official Languages criticizing North Simcoe's dearth of services in French. In September 2001, following an investigation under Parts IV and VII of the *Official Languages Act*, the Commissioner made a report in which she concluded that North Simcoe was not in full compliance with its language obligations and that the Department had failed in its commitment to support the development of the Francophone community. In two subsequent reports in 2003 and 2004, the Commissioner concluded that the French-language services provided by North Simcoe were not equal in quality to those provided in English and that Industry Canada was still not in full compliance with Parts IV and VII of the Act. Mr. Desrochers and CALDECH then applied to the Federal Court under s. 77(1) of the *Official Languages Act*, but they were unsuccessful.

July 15, 2005 Federal Court (Harrington J.)	Application for remedy under s. 77(1) of <i>Official Languages Act</i> dismissed
November 17, 2006 Federal Court of Appeal (Richard C.J. and Létourneau and Nadon JJ.A.)	Appeal allowed; no remedy ordered in circumstances
January 16, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion by Commissioner of Official Languages to be added as party filed



---

**31815 Raymond Desrochers, Corporation de développement économique communautaire CALDECH c. Ministère de l'Industrie du Canada, Gouvernement du Canada et Procureur général du Canada - et - Commissaire aux langues officielles du Canada (CF) (Civile) (Autorisation)**

Législation - Interprétation - *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 - Les instances inférieures ont-elles erré dans leur interprétation du champ d'application de la partie IV de la *Loi sur les langues officielles*, notamment du droit pour le public de communiquer avec les institutions fédérales et d'en recevoir les services dans la langue officielle de son choix?

Le ministre de l'Industrie du Canada peut, en vertu de la *Loi sur le Ministère de l'Industrie*, L.C. 1995, ch. 1, promouvoir le développement économique dans certaines régions. Industrie Canada a, à cette fin, mis sur pied et financé un programme de développement économique des collectivités du Nord de l'Ontario géré par un organisme fédéral. Les Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) de l'Ontario, des organismes sans but lucratif autonomes du gouvernement fédéral, offrent les divers services de planification économique, d'appui aux petites et moyennes entreprises et d'accès aux capitaux. Les résidents du comté de Simcoe Nord sont desservis, depuis 1986, par la Simcoe Nord SADC, qui compte cinq employés à temps plein et quelques bénévoles.

Le demandeur, M. Desrochers, est président de la demanderesse Corporation de développement économique communautaire (CALDECH), fondée en 1995 et créée dans le but de mettre sur pied et de maintenir les institutions et les programmes requis pour permettre aux minorités francophones de la région de lutter contre leur assimilation grandissante. En mars 2000, M. Desrochers et la CALDECH déposent une plainte auprès du Commissaire aux langues officielles, reprochant à Simcoe Nord le manque de services en français. En septembre 2001, au terme d'une enquête menée à la lumière des dispositions des parties IV et VII de la *Loi sur les langues officielles*, le Commissaire dépose un rapport dans lequel il conclut que Simcoe Nord n'a pas respecté pleinement ses obligations linguistiques, et que le ministère avait failli à son engagement d'appuyer le développement de la communauté francophone. Dans deux rapports subséquents, en 2003 et 2004, le Commissaire conclut que les services en français fournis par Simcoe Nord ne sont pas de qualité égale à ceux fournis en anglais et qu'Industrie Canada ne respecte toujours pas entièrement les parties IV et VII de la loi. M. Desrochers et la CALDECH s'adressent alors à la Cour fédérale en vertu du par. 77(1) de la *Loi sur les langues officielles*, mais sans succès.

Le 15 juillet 2005  
Cour fédérale  
(Le juge Harrington)

Demande de redressement en vertu du par. 77(1) de la *Loi sur les langues officielles* rejetée

Le 17 novembre 2006  
Cour d'appel fédérale  
(Le juge en chef Richard et les juges Létourneau et Nadon)

Appel accueilli; aucun redressement ordonné dans les circonstances

Le 16 janvier 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête du Commissaire aux langues officielles pour être ajouté comme partie déposées

---

**31902 Waddah Mustapha (A.K.A. Martin Mustapha) v. Culligan of Canada Ltd. (Ont.) (Civil) (By Leave)**

Torts - Negligence - Duty of care - Psychiatric harm - Plaintiff saw dead flies in unopened bottle of drinking water - Plaintiff suffered severe psychiatric harm as a result of seeing flies in water - Whether company supplying water had a duty of care to plaintiff - Whether psychiatric harm was foreseeable - Whether the test for foreseeability of psychiatric harm in tort is distinct from the test for foreseeability of physical harm - Whether a duty exists only to the psychologically robust - Whether the type and extent of harm must be reasonably foreseeable - Whether the Court of Appeal erred by focussing on the nature of the injury rather than the nature of the malfeasance when assessing the duty of care.

Mr. Mustapha and his wife saw a dead fly, and later another half of another dead fly, in an unopened bottle of drinking

water bottled and supplied to their home by Culligan. Mr. Mustapha was diagnosed as having a major depression, anxiety, specific phobias, and obsessional thoughts flowing from seeing the dead flies in the water bottle. He sought recovery for his psychological damages from Culligan. The trial judge found that the psychiatric effect of the incident was due to Mr. Mustapha's particular sensibilities. Although his reaction was "objectively bizarre", his particular circumstances, along with Culligan's knowledge that the nature of its product indicated a concern for purity and cleanliness, made psychiatric injury from the incident foreseeable for Mr. Mustapha. Culligan was found liable for the damages arising from and in relation to Mr. Mustapha's psychiatric illness, as diagnosed, and damages were assessed.

Culligan appealed, and the Court of Appeal found that the trial judge had erred in failing to incorporate an objective component when determining whether Culligan owed a duty to Mr. Mustapha. He had also erred in asking whether psychological harm to Mr. Mustapha was possible rather than probable. It found that the test for the existence of a duty of care towards primary or secondary victims in cases of psychiatric harm was whether it was reasonably foreseeable that a person of normal fortitude or sensibility is likely to suffer some type of psychiatric harm as a consequence of the defendant's careless conduct. It granted the appeal and rejected a cross appeal based on contract law.

April 7, 2005 Ontario Superior Court of Justice (Brockenshire J.) Neutral citation: N/A	Action on behalf of Waddah Mustapha allowed, damages assessed at \$341,774.58; action on behalf of Lynn Mustapha dismissed
December 15, 2006 Court of Appeal for Ontario (Cronk, Blair and Then JJ.A.) Neutral citation: 2007 ONCA 39	Appeal allowed, action dismissed
March 7, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion to extend time filed
March 20, 2007 Supreme Court of Canada	Conditional application for leave to cross appeal filed

---

**31902 Waddah Mustapha (alias Martin Mustapha) c. Culligan of Canada Ltd. (Ont.) (Civile) (Sur autorisation)**

Responsabilité délictuelle - Négligence - Obligation de diligence - Problèmes psychiatriques - Le demandeur a vu des mouches mortes dans une bouteille d'eau potable non débouchée - Il a éprouvé de graves problèmes psychiatriques du fait d'avoir vu des mouches dans l'eau - La société qui a fourni l'eau avait-elle une obligation de diligence envers le demandeur? - Les problèmes psychiatriques étaient-ils prévisibles? - Le critère applicable à la prévisibilité des problèmes psychiatriques en droit de la responsabilité civile délictuelle est-il différent de celui relatif à la prévisibilité des dommages physiques? - Une telle obligation n'existe-t-elle qu'à l'égard de la personne forte psychologiquement? - La nature et l'étendue des dommages doivent-elles être raisonnablement prévisibles? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de mettre l'accent sur la nature du préjudice plutôt que sur celle du délit dans l'appréciation de l'obligation de diligence?

Monsieur Mustapha et son épouse ont vu une mouche morte, puis la moitié d'une autre mouche morte, dans une bouteille d'eau potable embouteillée et fournie à leur domicile par Culligan. On a diagnostiqué que M. Mustapha souffrait de dépression majeure, d'anxiété, de phobies spécifiques et de pensées obsédantes découlant du fait d'avoir vu les mouches mortes dans la bouteille d'eau. Il a cherché à obtenir réparation pour ses dommages psychologiques auprès de Culligan. Le juge de première instance a conclu que l'effet psychiatrique de l'incident était attribuable aux sensibilités particulières de M. Mustapha. Bien que sa réaction ait été « objectivement bizarre », sa situation particulière ainsi que le fait que Culligan savait que son produit indiquait par sa nature un souci de la pureté et de la propreté rendaient les problèmes psychiatriques ayant résulté de l'incident prévisibles pour M. Mustapha. Culligan a été tenue responsable des dommages découlant des troubles psychiatriques de M. Mustapha et s'y rapportant, tels qu'ils ont été diagnostiqués, et des dommages-intérêts ont été accordés.

Culligan a interjeté appel, et la Cour d'appel a conclu que le juge de première instance avait eu tort de ne pas incorporer une composante objective dans la détermination de la question de savoir si Culligan avait une obligation envers

M. Mustapha. Il avait également eu tort de se demander si le préjudice psychologique subi par M. Mustapha était possible plutôt que probable. Elle a conclu que le critère relatif à l'existence d'une obligation de diligence envers les victimes principales ou secondaires dans les cas de problèmes psychiatriques consistait à savoir s'il était raisonnablement prévisible qu'une personne dotée d'une force d'âme ou d'une sensibilité normale puisse éprouver un quelconque problème psychiatrique par suite de la conduite négligente du défendeur. Elle a accueilli l'appel et a rejeté l'appel incident en se fondant sur le droit contractuel.

7 avril 2005  
Cour supérieur de justice  
(Juge Brockenshire)  
Référence : S/O

Action intentée au nom de Waddah Mustapha accueillie, dommages-intérêts évalués à 341 774,58 \$; action intentée au nom de Lynn Mustapha rejetée

15 décembre 2006  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Cronk, Blair et Then)  
Référence : 2007 ONCA 39

Appel accueilli, action rejetée

7 mars 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

20 mars 2007  
Cour suprême du Canada

Demande conditionnelle d'autorisation d'appel incident déposée

---